

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 63 (1954)
Heft: 30

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 23.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue · Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile.
Bei Wiederholungen entsprechender Rabatte. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff.
- Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG, Elisabethenstrasse 15. - *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telefon (061) 34 8690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 34 8690

Nr. 30 Basel, den 29. Juli 1954

Erscheint jeden Donnerstag

63. Jahrgang 63^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 29 juillet 1954

N° 30

Propos saisonniers

Fête Nationale

C'est avec un sentiment d'apaisement que notre pays s'apprête à célébrer le 1er août sa Fête nationale. La conférence de Genève qui vient de s'achever a certainement créé une détente dans les relations internationales et, si l'esprit dans lequel les accords ont été signés répond à celui des déclarations qui ont été faites à ce sujet, la Suisse, qui avait l'honneur d'abriter cette conférence, aura de nouveau associé indirectement son nom à une œuvre de paix.

Ces récents événements ne manquent pas d'éclairer d'une lumière régénératrice les manifestations traditionnelles qui se déroulent chez nous le 1er août.

En commémorant la fondation de la Confédération suisse, nous célébrons une alliance dont la solidité s'est affirmée pendant près de 700 ans, une alliance qui a groupé – en se plaçant à la tête – des hommes de races, de langues et de confessions différentes qui étaient inspirés par un seul but: la liberté.

L'esprit de farouche indépendance des premiers Confédérés leur a permis d'affronter les pires dangers, de faire abstraction de toute considération personnelle, de faire délibérément le sacrifice de leur vie pour défendre une liberté dont la valeur l'emportait sur des préoccupations matérielles. Si, par la suite, notre pays a été miraculeusement protégé contre les invasions étrangères et s'il a pu jouer, au centre de l'Europe, un rôle charitable et bénéfique, c'est à sa volonté de rester neutre qu'il le doit. Sa neutralité en a fait un lieu d'asile et un centre volontiers choisi pour les discussions internationales.

Comme de coutume, les hôteliers tiendront à ce que la journée du 1er août reste marquée dans l'esprit des très nombreux étrangers qui sont actuellement en Suisse pour visiter notre pays, pour s'y reposer ou s'y délasser et en même temps pour apprendre à connaître les qualités et les défauts de notre peuple et de notre genre de vie. Nos compatriotes devront aussi se sentir spécialement chez eux ce jour là.

Nos hôtes ne manqueront pas d'être impressionnés par les feux traditionnels qui s'allument sur nos montagnes. Ne rappellent-ils pas la joie de la délivrance et de l'indépendance que nos ancêtres ont exprimée et se sont communiqués sous cette forme primitive, qui fut au des premiers moyens de transmission?

Les touristes en villégiature ou de passage dans nos stations et dans nos hôtels apprécieront aussi l'atmosphère à la fois digne et gaie qui règne en ce jour de fête. D'autant plus qu'il sera encore agrémenté des efforts gastronomiques des hôteliers et restaurateurs qui contribuent ainsi à créer un sentiment de bien-être faisant voir à nos hôtes la Suisse sous un jour encore plus favorable.

Nous ne voudrions pas manquer ici de rappeler le but que poursuit le comité de la Fête nationale suisse. Il cherche, à l'occasion du 1er août, à faire appel à la solidarité et à la charité de nos compatriotes et des étrangers qui sont dans notre pays en leur donnant la possibilité d'acheter des insignes, des cartes postales et des timbres spéciaux, ou de participer à une collecte de dons en espèces dont le produit est affecté à une œuvre de bienfaisance.

Cette année, les sommes encaissées sous cette forme serviront au développement de la formation professionnelle. Comme nous l'avons déjà dit, ce but touche l'hôtellerie de très près, puisque le recrutement d'employés qualifiés est de

plus en plus difficile dans notre industrie. Pourtant il y a dans plusieurs de nos cantons des familles nombreuses dont plusieurs membres seraient disposés à se vouer aux carrières hôtelières – car ils en connaissent non seulement les servitudes, mais aussi la grandeur – à condition d'avoir les moyens de faire les apprentissages et de suivre les cours nécessaires. L'appoint du comité de la Fête nationale pourra dans bien des

cas diriger un jeune homme ou une jeune fille doué et digne de confiance, vers l'hôtellerie, nous assurant ainsi pour l'avenir un collaborateur ou une collaboratrice qualifié.

Cette année encore, les hôteliers chercheront par tous les moyens qu'ils jugent adéquats d'attirer l'attention de leurs hôtes sur le sens de la Fête nationale et sur l'œuvre qu'ils feront en participant surtout à la collecte de dons en espèces.

Que le 1er août 1954 marque, c'est notre vœu, une ère nouvelle pour tous ceux qui désirent ardemment le maintien de la paix dans le monde.

(Suite page 2)

Arbeitsbeschaffung und Hotelenerneuerung

Grosser Nachholbedarf an Erneuerungen

Das Mitteilungsblatt des Delegierten für Arbeitsbeschaffung publiziert in seiner neuesten Nummer bemerkenswerte Ausführungen betreffend Arbeitsbeschaffung und Hotelenerneuerung, die wir nachfolgend zum Abdruck bringen.

Auf Veranlassung von Herrn Direktor Zipfel, Delegierter des Bundesrates für Arbeitsbeschaffung, und im Anschluss an dessen Referat anlässlich der Delegiertenversammlung hat der Schweizer Hotelierverein im Jahre 1949 bei seinen Mitgliedern eine Erhebung über den dringenden Erneuerungsbedarf durchgeführt. 1105 Betriebe meldeten Projekte im Kostenbetrag von 101 Millionen Franken an. Die Hotelenerneuerung sollte als erste Massnahme eines allfälligen Arbeitsbeschaffungsprogrammes zur Durchführung gelangen.

Statt der erwarteten Rückbildung der Konjunktur brachte der Koreakrieg in zahlreichen Branchen und Wirtschaftszweigen einen grossen Aufschwung. Die Behörden lehnten daher die Gewährung von Subsidien für eine Hotelenerneuerung, trotz Anerkennung der Nützlichkeit und Dringlichkeit einer solchen Aktion, ab. Leider war es bisher auch nicht möglich, ein auf ausgesprochene Berggebiete beschränktes Programm auszuführen, obschon Handwerk und Gewerbe vieler Bergtäler und Bergkurorte weder Hochkonjunktur noch Vollbeschäftigung kennen.

Nach Auffassung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung sollte die Hotellerie trotzdem die nötigen Massnahmen und Vorbereitungen treffen, um für die Durchführung einer Hotelenerneuerungsaktion ständig einen gewissen Bereitschaftsgrad zu erhalten. Es handelt sich darum, für den Fall eines Konjunkturrückschlages bereit zu sein. Kantone und Gemeinden, zum Teil auch die Privatwirtschaft, verfügen über sehr grosse Arbeitsbeschaffungsprogramme, die fortwährend den neuen Verhältnissen angepasst werden, so dass ständig baureife Projekte zur Ausführung bereit liegen. Für allfällige Arbeitsbeschaffungsmassnahmen soll aber – nach Auffassung der zuständigen Behörden – der Hotellerie unbedingt die Priorität gewährt werden. Wenn im kritischen Augenblick ausführungsfähige Pläne und die Möglichkeiten zur Restfinanzierung fehlen, dann würden wohl die der Hotellerie zugeordneten Mittel anderweitig Verwendung finden.

In diesem Sinne ist die wohlwollende Meinungsäusserung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung zu würdigen. Wir danken auch an dieser Stelle Herrn Direktor Zipfel und seinen Mitarbeitern für das grosse Interesse, das sie dem wichtigen Problem der Hotelenerneuerung entgegenbringen.

(Die Red.)

Die Hotellerie gehört, mitsamt den andern Teilen des Gastgewerbes, zu den wichtigsten Erwerbszweigen unseres Landes. Sie bietet zahlreiche Beschäftigungsmöglichkeiten, und zwar besonders in Gegenden, in denen die Arbeitsgelegenheiten sonst eher knapp bemessen sind. Auch die mittelbaren Auswirkungen des Beherbergungsgewerbes auf die Beschäftigung sind keineswegs gering einzuschätzen. Die Hoteltäler geben ihr Geld normalerweise nicht nur im Gasthaus aus; sie benutzen auch die Verkehrsanstalten, beanspruchen die Dienste der

Autogaragen und -werkstätten, kaufen in den umliegenden Ladengeschäften ein, engagieren Skilehrer und Bergführer usw. Man hat die Hotellerie daher sehr zutreffend als *Kaufkraftmagnet* bezeichnet: indem sie das reisende Publikum beherbergt und verköstigt, leitet sie den belebenden Strom der Touristenkaufkraft in eine Vielzahl weiterer Wirtschaftskanäle.

Aber die Hotellerie selber, namentlich die Berg- und Saisonhotellerie, hat seit 1914 nur wenige Jahre wirklicher Prosperität gesehen. Zwei Weltkriege und zwei Wirtschaftskrisen, dazu tiefgreifende Änderungen der Reisegewohnheiten und schwerwiegende soziale Umschichtungen, der Ausfall des Einzugsgebietes jenseits des Eisernen Vorhanges und die Devisenschwierigkeiten verschiedener Länder haben dem schweizerischen Gastgewerbe stark zugesetzt. Die Konkurrenzverhältnisse seit dem Zweiten Weltkrieg, namentlich der Wettbewerb gegenüber dem Ausland, zwingt überdies die schweizerischen Hotelbetriebe bei der Anpassung ihrer Preise an die gestiegenen Gesteinskosten zu grosser Vorsicht. Während die Stadthotellerie dank ausreichender Frequenzen dennoch einermassen auf ihre Rechnung kommt und infolgedessen die notwendigen Abschreibungen, Erneuerungen und Erweiterungen vornehmen kann, haben die Gasthäuser in den Berg- und einzelnen Saisongebieten hierzu kaum Gelegenheit. Die zur vollen Kostendeckung erforderliche Bettenbesetzung (heute rund 70% gegenüber 40% vor dem Ersten Weltkrieg) wird sogar im Zeichen guter Konjunktur verhältnismässig selten erreicht. Das hat zur Folge, dass die meisten Berg- und Saisonhotels weiterhin den vorhandenen Nachholbedarf an Erneuerungen aller Art bei weitem nicht aus eigener Kraft decken können. Die Benachteiligung, die der schweizerischen Berg- und Saisonhotellerie hieraus erwächst, wiegt umso schwerer, als im Ausland während der jüngst vergangenen Jahre, grossenteils mit Hilfe von Marshallplan-Zuwendungen, mancherorts eine umfassende Hotelenerneuerung und -modernisierung vorgenommen worden ist. Selbst solche Staaten, die früher auf den Fremdenverkehr wenig Gewicht legten, haben (z. T. ebenfalls mit Hilfgeldern) ein nach neuesten Grundsätzen ausgestattetes Beherbergungsgewerbe grossgezogen.

Angesichts dieser Verhältnisse hat man schon vor Jahren daran gedacht, der Berg- und Saisonhotellerie wie auch den Kurbädern, welche die Mittel zur Erneuerung ihrer Betriebe nicht aus eigener Kraft aufzubringen vermögen, von

AUFRUF

zur Bundesfeiersammlung 1954

Der 1. August lässt auch heute noch das Herz des Schweizervolkes höher schlagen. Die alljährlich an diesem Tage zur Durchführung gelangende Sammlung beweist, dass die Solidarität unter den Eidgenossen stets hochgehalten wird.

Der Erlös des diesjährigen Abzeichenverkaufs ist für die Förderung der beruflichen Ausbildung bestimmt. Es ist ein wahrhaft lobenswertes Bestreben, jungen, in bescheidenen Verhältnissen lebenden Leuten, denen das Schicksal bis anhin oft wenig gütig war, die Erlernung eines Berufes zu ermöglichen. Dadurch vermehren wir in unserem Land die Zahl der Glücklichen und Hoffnungsvollen, und gleichzeitig wird die Auslese der einzelnen Berufsgruppen verstärkt und erneuert; deren Schwächung würde für den Wohlstand unseres Volkes einen schweren Schlag bedeuten.

Wir bitten alle Miteidgenossen, dem Aufruf des Bundesfeier-Komitees in grosszügiger Weise Folge zu leisten. Der 1. August, unser Nationalfeiertag, erhält nur dann seinen tieferen Sinn, wenn er uns zu jener Freigebigkeit veranlasst, die Tausende junger Schweizer und Schweizerinnen von jedem von uns erwarten.

Der Bundespräsident
der Schweizerischen Eidgenossenschaft:
Rodolphe Rubattel

Bundes wegen finanziell beizustehen. Freilich können staatliche Zuwendungen an die Hotelenerneuerung kaum in Frage kommen, solange in unserem Lande Hochkonjunktur herrscht. Dagegen bildet die Überholung unserer Hotels und Bäder eine Aufgabe, die mit besonderem Vorteil im Rahmen der Arbeitsbeschaffung gelöst werden kann. Es ist, wie man weiss, nicht besonders schwierig, im Falle eines Konjunkturrückschlages die Bauwirtschaft durch zusätzliche Aufträge zu beschäftigen; weniger einfach erscheint dagegen, in Industrie und Gewerbe das erforderliche Arbeitsvolumen aufrechtzuerhalten. Bei der Hotelenerneuerung handelt es sich nun keineswegs bloss um bauliche Verbesserungen, wie z. B. die Instandstellung von Dächern und Fassaden. Nicht weniger wichtig ist die Modernisierung der sanitären und technischen Ausrüstung, die den Installationswerkstätten, der Apparate- und der Elektroindustrie Auftrieb zu geben vermöchte. Des weitern weist sich in zahlreichen Gasthäusern eine Neugestaltung der Innenräume als unerlässlich, wodurch die Holz- und Möbelindustrie ebenfalls zum Zuge kommen könnte. Da die Erneuerungsbedürftigkeit der Kur- und Ferienhotels bedeutend grösser ist als die der Stadthotels, würde ferner mindestens ein Teil der Aufträge den Berggegenden zufallen, in denen das Gewerbe ohnehin nicht auf Rosen gebettet ist.

Als unmittelbar nach Kriegsende ein allgemeiner Konjunkturrückgang erwartet wurde, entschloss sich der Bundesrat, die Hotel- und Kurbadenerneuerung mittels Subventionen zu unterstützen. Mehrere Millionen Franken wurden im Winter 1945/46 für diesen Zweck flüssig gemacht. Da die Ausrüstung einer eidgenössischen Beihilfe an die Bereitwilligkeit der Kantone, auch ihrerseits einen Beitrag zuzusichern, geknüpft war, erhöhte sich die Gesamtsumme der öffentlichen Zuschüsse beträchtlich. Bei diesem Anlass zeigte sich, wie wichtig die frühzeitige Vorbereitung solcher Aktionen ist. Diejenigen Hotelbesitzer, die verbesserungsreife Erneuerungsprojekte vorlegten, erlangten die Beihilfen der öffentlichen Hand, während die andern zunächst an die Ausarbeitung ihrer Pläne herantraten

mussten. Bereits in der ersten Jahreshälfte 1946 schwand aber die Gefahr eines Kriseneintritts; man gewahrte im Gegenteil bereits deutliche Ansätze zu einer Übersteigerung der Konjunktur und einer Überbeanspruchung des Arbeits- und Produktionspotentials. Unter solchen Umständen konnte die Ausrichtung von Bundeszuschüssen an die Hotel- und Kurbädererneuerung nicht länger in Frage kommen, weil ein solches Vorgehen den inflatorischen Auftrieb noch verschärft hätte. Für manchen Hotelbesitzer, der mangels fertiger Pläne nicht mehr zum Zuge kam, bedeutete die rasche Einstellung der öffentlichen Beihilfen eine arme Enttäuschung; nicht mit Unrecht fühlte er sich seinem glücklicheren Kollegen gegenüber benachteiligt. Aber angesichts der Anspannung auf dem Arbeitsmarkt, die in steigendem Masse eine Heranziehung ausländischer Arbeitskräfte erforderte, und angesichts der eindringlichen Ermahnungen, während der Dauer der Hochkonjunktur mit Investitionen, Bauten und Aufträgen möglichst zurückzuhalten, die der Bundesrat zu wiederholten Malen an die Wirtschaft richtete, wäre es psychologisch vollständig untragbar gewesen, weitere Arbeitsbeschaffungsmittel für die Hotel- und Kurbädererneuerung einzusetzen. Dagegen bestand stets Einmütigkeit dar- über, dass die Hotelerneuerung zu den Aufgaben gehören werde, die bei einer erneuten zu- künftigen Konjunkturückbildung in allererster Linie wieder aufgenommen werden müssen. In diesem Sinne hat sich auch der Bundesrat in seinem Zwischenbericht an die Bundesversammlung über Massnahmen der Arbeitsbeschaffung vom 12. Juni 1950 geäußert.

Wenn auch die Hotelerneuerungs-Aktion des Winters 1945/46 nur kurz bemessen war, so lassen sich daraus doch einige wertvolle Lehren ziehen. Damals zeigte sich mit besonderer Deutlichkeit, dass die erneuerungswilligen Betriebe mit der Ausarbeitung ausreichender Projektgrundlagen nicht bis zur Inangasetzung der Arbeitsbeschaffungsmassnahmen zuwarten, sondern die notwendigen Pläne beizeiten bereitstellen sollten. Aus diesem Grunde hat der Delegierte für Arbeitsbeschaffung im Jahre 1949, als abersmals mit der Möglichkeit einer Beschäftigungsschrumpfung gerechnet wurde, den Schweizer Hotelier-Verein ersucht, bei seinen Mitgliedern ein *Inventar der dringlichen Erneuerungs- und Modernisierungsbedürfnisse* aufzunehmen. Um die einzusetzenden Geldmittel auf möglichst zweckmässige Weise zu verteilen und die Planung allzu umfangreicher oder phantastischer Umbauten oder Neugestaltungen zu vermeiden, wurde im gegenseitigen Einverständnis für die Erneuerungsvorhaben eine Limite festgesetzt, die sich je nach Hotelklasse zwischen 600 und 1400 Franken pro Hotelbett bewegte. Ebenso wurde vereinbart, dass im Rahmen einer künftigen Hotelerneuerungs-Aktion in erster Linie die eigentlichen Berghotels, in zweiter Linie die Hotelbetriebe in Saisonkurorten und erst in dritter Linie die übrigen Hotels Berücksichtigung finden würden. Dem Wunsche des Delegierten für Arbeitsbeschaffung entsprechend übermittelte der Schweizer Hotelier-Verein seinen Mitgliedern im Oktober 1949 einen Fragebogen, auf welchem sie die von ihnen als besonders dringlich empfundenen Verbesserungen nach einem einfachen Schema gattungsweise aufzuführen sollten. An dieser Enquête beteiligten sich rund 1100 Hotelbetriebe, deren Erneuerungs- und Modernisierungsbedarf sich auf insgesamt 100,8 Mio Franken belief. Davon entfielen rund 15 Mio auf sanitäre Installationen, 24 Mio auf Innenraumverbesserungen, je 15 Mio auf technische Verbesserungen zur Rationalisierungszwecken und auf äussere Gebäuderenovationen (insbesondere Instandsetzung der Dächer), etwas mehr als 3 Mio auf die Verbesserung der Angestelltenräume und der Rest von ca. 18 Mio auf sonstige Renovationen.

Doch blieb es auch diesmal bei den Vorbereitungen; denn kurz nach Abschluss der Enquête des Hotelier-Vereins brach der Krieg in Korea aus, der der Konjunktorentwicklung eine neue Wende gab. Auch in unserem Lande nahm der Beschäftigungsauftrieb ziemlich ungestüme Formen an, so dass an einen Einsatz von Arbeitsbeschaffungsmitteln zu Hotelerneuerungszwecken gar nicht zu denken war. Man kann es den Hoteliers nachfühlen, wenn sie zuweilen ihrer Skepsis darüber Ausdruck geben, ob die verheissenen öffentlichen Beiträge an die Modernisierung des Gastgewerbes überhaupt jemals fliessen werden; aber die Zusicherungen, die der Bundesrat in seinem Zwischenbericht vom 12. Juni 1950 gegeben hat, haben ihre uneingeschränkte Gültigkeit behalten: sobald die allgemeine Konjunktur- und Beschäftigungslage unseres Landes die Einleitung von Arbeitsbeschaffungsmassnahmen herbeiführt, wird die Hotelerneuerung zu den allerersten Programmpunk-

ten gehören, deren Verwirklichung an die Hand genommen werden soll. Wann das sein wird, vermag heute freilich niemand vorauszusagen. Voraussetzung ist und bleibt in jedem Fall, dass den Behörden, die über den Einsatz der Arbeitsbeschaffungsmittel entscheiden, genügend ausführungsfähige Projekte unterbreitet werden. Wie bei solchen Gelegenheiten üblich, wird auch da derjenige zuerst zum Zuge kommen, der sich beizeiten vorbereitet hat, dieweil der andere, der mit seinen Projektierungen im Rückstand ist, länger warten und unter Umständen sogar riskieren muss, leer auszugehen, sofern die Mittel frühzeitig erschöpft sind oder die Aktion nach Überwindung der Beschäftigungskrise wieder eingestellt wird. Den Hotelbesitzern sei auch deswegen angelegentlich empfohlen, sich für den Fall eines Konjunkturrück- schlages bereitzuhalten, weil nach Arbeitsbeschaffungsmitteln zu gegebener Zeit wahrscheinlich eine lebhafte Nachfrage einsetzen dürfte. Vor allem die Kantone und Gemeinden verfügen über umfangreiche Auftrags- und Anschaffungsprogramme, die fortwährend auf dem laufenden gehalten und nach Massgabe ihrer Durchführung ergänzt werden, so dass von dieser Seite her mit einer beträchtlichen Zahl vergebungsreifer Projekte aufwartet werden kann. Dennoch soll die Priorität der Hotelerneuerung unbedingt gewahrt bleiben. Würde es aber im gastgewerblichen Bereich an rasch realisierbaren Plänen fehlen, so liesse sich freilich kaum vermeiden, dass ein Teil der der Hotellerie zu- gedachten Mittel notgedrungen anderweitig verwendet würde.

Dass die Modernisierungsprojekte, die der Hotelier-Verein durch die Enquête vom Jahre 1949 ermittelte, in der Zwischenzeit auch ohne Beanspruchung öffentlicher Beiträge teilweise und vor allem in den Städten und den bevorzugten Saisonorten ausgeführt worden sind, erscheint keineswegs verwunderlich, da es sich dabei hauptsächlich um wirklich dringende Renovationen handelte, deren Finanzierung zudem durch die erfreulichen Frequenzzunahmen der letzten Jahre erleichtert wurde. Das bedeutet jedoch nicht, dass der Erneuerungsbedarf unseres Gastgewerbes ausgeschöpft wäre. Ganz im Gegenteil bestehen insbesondere bei der Berghotellerie nach wie vor zahlreiche Verbesserungsnotwendigkeiten technischer, baulicher, sanitärer und ästhetischer Art, die zu erfassen und zu vergebungsreifen Projekten zu konkretisieren Aufgabe der Hotelbesitzer ist. Als Grundlage kann weiterhin das Schema des Fragebogens von 1949 dienen, wodurch die Überprüfung der Beitragsbegehren wesentlich vereinfacht werden könnte.

Man wird ohne weiteres verstehen, dass die Subventionsbegehren im Rahmen einer Hotel-erneuerungsaktion nicht unbescheiden entgegengenommen werden können, sondern zuvor nach ihren finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Seiten hin untersucht werden müssen. Es wäre wenig sinnvoll, öffentliche Mittel in gastgewerbliche Betriebe zu investieren, die sich nach menschlicher Voraussicht ohnehin nicht lange über Wasser zu halten vermögen. Bei diesen Untersuchungen wird die *Hotel-Treuhand-Gesellschaft*, die bereits im Jahre 1949 einen Teil der eingereichten Projekte begutachtet hat und ohnedies eine grosse Zahl von Hotelbetrieben zu ihren Kunden zählt, wertvolle Dienste leisten. Auch wird die Treuhandgesellschaft zweifellos bereit sein, zur Erleichterung der Restfinanzierung ihre Kenntnisse und Erfahrungen zur Verfügung zu stellen.

Auch künftig würden im Falle der Einleitung von Arbeitsbeschaffungsmassnahmen die eigentlichen Berghotels in erster Linie der Bundeshilfe teilhaftig werden und erst anschliessend die übrigen Saisonbetriebe. In sachlicher Hinsicht steht die Instandsetzung der Dächer und Fassaden an erster Stelle. Eine verwahrloste Fassade bereitet, auch ohne auffällig zu sein, dem Haus ein schlechtes Renommee und verschreckt die Gäste. An zweiter Stelle muss an die Verbesserung der sanitären Einrichtungen gedacht werden. In den Erstklasshotels legt die Kundschaft, besonders die amerikanische, auf Privatbäder immer grösseren Wert, ohne dass es heute schon möglich wäre, solchen Wünschen überall zu entsprechen. Wo der Einbau vermehrter Bäder raum- oder kostenmässig nicht in Frage kommt, sollte (namentlich in Zweitklasshäusern) die Einrichtung von Duschen erwogen werden. Nur so kann man verhüten, dem Ausland gegenüber ins Hintertreffen zu geraten.

Drittens sei die Verbesserung der technischen Einrichtung und Ausrüstung genannt, wobei vor allem an neue Installationen für Küche, Keller und Office, ferner an Kühl-, Beleuchtungs- und Telefonanlagen, aber auch an Wäscheinrichtungen, Ventilationen usw. zu

denken wäre. Als die meisten schweizerischen Gasthäuser erbaut wurden, war die Technik wenig entwickelt; später sahen sich zahlreiche Hotelbetriebe mangels Kapital ausserstande, auf der Höhe der Zeit und des Fortschritts zu bleiben, so dass ein grosser Nachholbedarf aufgelaufen ist. Ausserdem widerstreitet die technische Ausrüstung vieler Gasthäuser (so z. B. die Kücheneinrichtung) sämtlichen Erfordernissen einer rationalen Betriebsführung. Das mochte in früheren Jahren angehen, als die Personalaufwendungen keine so grosse Rolle spielten; bei der derzeitigen Personalknappheit und den heutigen Lohnkosten müssen hingegen alle Rationalisierungsmöglichkeiten ausgeschöpft werden, um untragbare Belastungen zu vermeiden. Hierfür bietet sich im Rahmen der Hotel-erneuerung manche günstige Gelegenheit.

Als viertes möchten wir erwähnen, dass durch ansprechende Neumöblierung der Gästezimmer und Gesellschaftsräume der Hotelaufenthalt nach vielerorts angenehmer gestaltet und das Ansehen des Hauses erhöht werden kann. Noch immer trifft man in unserem Land zahlreiche Hotelbetriebe, deren Innenaustattung – ebenfalls eine Folge der vielen Krisenjahre – unserem Zeitgeschmack nicht mehr entspricht und überdies alles eher als komfortabel ist. Dabei ist es keineswegs nötig, alle Möbel zu ersetzen, denn viele lassen sich umändern und können durch entsprechende Farbgebung neuzeitlichen Ansprüchen angepasst werden. Auch da darf sich die schweizerische Hotellerie nicht von der ausländischen Konkurrenz überflügeln lassen. Ferner sei auch auf die Notwendigkeit einer Verbesserung der Angestelltenräume hingewiesen, die sich nicht nur aus sozialen Rücksichten aufdrängt, sondern im Zeichen des Personalmanagements manchem Hotelier erleichtern wird, einen Stamm zuverlässiger und treuer Mitarbeiter heranzuziehen und zu erhalten.

Die knappe Aufzählung der Erneuerungsarbeiten, die im Falle eines Beschäftigungsrückschlages durch Bundesbeiträge finanziell gefördert werden könnten, bestätigt aufs deutlichste unseren früheren Hinweis, dass die Hotel-erneuerung nicht allein dem Baugewerbe, sondern zahlreichen andern Gewerbe- und Industriezweigen interessante Aufträge zu verschaffen vermöchte. Das Ziel der Arbeitsbeschaffung, die von der Entlassung bedrohten Erwerbstätigen nach Möglichkeit im angestammten Beruf, am angestammten Wohnort und im angestammten Betrieb zu halten, lässt sich durch eine derartige Aktion in hervorragendem Masse verwirklichen. Solche Erwägungen volkswirtschaft-

licher Art werden bestimmt dazu beitragen, die schweizerische Öffentlichkeit der Hotelerneuerung gewogen zu stimmen. Man darf daher durchaus damit rechnen, dass zu gegebener Zeit die Kantone keineswegs zögern werden, ihrerseits die notwendigen Zuschüsse bereitzustellen, deren Gewährung auch in Zukunft Vorbedingung der Ausrüstung der Bundesbeihilfen bleiben wird.

Näher als diese volkswirtschaftlichen Überlegungen liegt den Eigentümern erneuerungsbedürftiger Hotelbetriebe zweifellos die Frage, zu welchem Zeitpunkt die Beiträge der öffentlichen Hand flüssig gemacht werden können. Lohnt es sich überhaupt, Pläne und Projekte für bauliche Umgestaltungen, technische Installationen, Neumöblierungen usw. zu entwerfen, solange niemand weiss, ob die Konjunktur nicht von selber wieder einen kräftigen Aufschwung nehmen oder sich während geraumer Zeit stabil halten werde, wodurch die Subventionierung der Hotelerneuerung noch einmal auf die lange Bank geschoben wäre? Wie wir bereits andeuteten, kann weder der Bundesrat noch der Delegierte für Arbeitsbeschaffung hierfür irgendwelche Aufschlüsse erteilen; die einzige Zusicherung, die der Hotellerie gegeben werden kann, besteht in der Feststellung, dass die gastgewerbliche Erneuerungsaktion zu den ersten Krisenabwärmassnahmen gehört, zu denen die kriegsähnlichen Behörden sich im Zeichen drohenden Beschäftigungsmangels entschlossen werden.

Welche praktische Konsequenz kann das Gastgewerbe aus dieser Ungewissheit ziehen, die seine Disposition bestimmt nicht erleichtert? Im heutigen Augenblick wären die Hoteliers zweifellos gut beraten, wenn sie zwei Erneuerungsprogramme aufstellen würden: erstens ein *Sofortprogramm*, welches die wirklich dringlichen Arbeiten und Renovationen enthält, und zweitens ein *auf längere Sicht bemessenes Programm*, das die notwendigen und wünschenswerten Umgestaltungen und Verbesserungen zusammenfasst, die sich aber verschieben lassen. Bleibt der Beschäftigungsrückschlag vorläufig aus, so werden manche Hotelbesitzer das eine oder andere dem Sofortprogramm entnommene Projekt auf eigene Kosten ausführen, ohne den Start der Erneuerungsaktion abzuwarten. Dafür dürfte es aber möglich sein, fortlaufend einzelne Projekte aus dem zweiten Programm ins Sofortprogramm zu übernehmen, so dass dieses nach Massgabe seiner Verwirklichung eine ständige Ergänzung fände. Auf solche Art könnte ohne unverhältnismässige Umtriebe eine stete Bereitschaft der Hotellerie erhalten bleiben, die den Hotelgebern früher oder später zu grossem Vorteil gereichen dürfte.

Propos saisonniers

(Suite de la page 1)

Début de saison manqué

Ceux qui se sont hasardés à faire des pronostics ce printemps sur la saison d'été étaient unanimes à déclarer qu'elle serait excellente... si aucun événement politique, économique ou autre ne se produisait d'ici là. En effet, la situation politique et économique semblait stabilisée, les libérations monétaires progressaient, les formalités frontalières tendaient à se simplifier et tout cela faisait prévoir un afflux extraordinaire de touristes suisses et étrangers. De ce côté, il n'y a pas eu de déceptions et, au contraire, comme nous l'avons annoncé récemment, la France a augmenté les montants en devises nationales qui pouvaient être exportés, et en Allemagne, en Belgique et au Luxembourg, la discrimination entre les allocations aux adultes et aux enfants a été supprimée, les enfants ayant droit dorénavant à la contrevalence de 1500 DM ou francs belges ou luxembourgeois.

Des manifestations telles que l'HOSPES et le championnat du monde de football, de même que la présence de la conférence asiatique à Genève devaient servir de prélude à une saison d'été magnifique. Bien que la statistique du mois de juin ne soit pas encore connue, les hôtels suisses en général ne semblent pas avoir bénéficié de ces « attractions » dans la mesure où on le pensait. Les mois précédents n'avaient enregistré que des améliorations insignifiantes par rapport à la période correspondante de 1953. L'événement défavorable qui restreignait les prévisions des pronostiqueurs s'est produit sous forme des conditions météorologiques épouvantables qui ont sévi sur l'Europe en général pendant la plus grande partie du mois de juin et plus des deux tiers du mois de juillet.

On sait ce que cela signifie pour les hôteliers qui regardent avec inquiétude tomber les averses célestes annonciatrices d'une autre pluie... celle

des annulations des commandes. D'autre part, la clientèle suisse qui fait en général ses projets de vacances plus tard que les hôtes étrangers se montre réticente, renonçant naturellement à chercher une fraîcheur dont elle jouit à domicile.

L'hôtellerie saisonnière et de montagne est naturellement la grande victime de cette situation. Nous n'en voulons pour preuve que les quelques chiffres ci-dessous donnés par le rapport de l'Office de tourisme du canton des Grisons pour 1953 – année qui a été aussi caractérisée par une saison d'été pluvieuse. La perte de nuitées suisses a été pour :

	portes en nuitées par rapport à l'année précédente
Lenzerheide	51 119
Klosters	39 273
Arosa	32 722
Samedan	32 416
Silvaplana	24 712

Comme cette année le froid a été vif en montagne et ce début d'été, tout fait croire que les pertes seront encore plus importantes.

Dans ces occasions là, les organisations agricoles demandent immédiatement aux autorités fédérales des subventions pour pouvoir vendre à meilleur compte la marchandise qui ne trouve pas preneur, convoquent des conférences de presse pour inciter nos concitoyens à faire un effort pour absorber les produits encore sur le marché, et les uns et les autres s'exécutant, tout rentre dans l'ordre. L'hôtellerie qui – lors de la

BELL'S

Old Scotch Whisky

Ein Versuch – und Sie
bleiben ihm treu

dévaluation générale des monnaies s'est trouvée subitement isolée et dans une situation exceptionnelle — s'est vu refuser la prime aux longs séjours qu'elle préconisait et a vu sa demande transformée en un simple appel à la compréhension du peuple suisse, ne se résoud que dans les pires extrémités à recourir à des moyens de ce genre.

Et pourtant, les chiffres que nous mentionnons ci-dessus, et qui se répètent cette année probablement sur une plus grande échelle et dans un très grand nombre de stations, représentent des pertes sèches pour des établissements qui ne travaillent que pendant 4 à 6 mois et qui ne peuvent faire face à leurs frais d'exploitation, sans parler de réparations accumulées et toujours plus urgentes.

Le mauvais temps crée dans les hôtels un sentiment d'inécurité déprimant pour le tenancier et pour son personnel. Les clients annoncés n'arrivent pas. Ceux qui voulaient faire un long séjour quittent brusquement la maison pour aller chercher ailleurs un temps plus propice. Les nouvelles demandes se font rares. On espère chaque jour une stabilisation du temps, une bonne fin saison ou un prolongement de celle-ci, mais en fin de compte, une fois les vacances finies, il faudra fermer la maison comme d'habitude, sans avoir compensé les pertes du début et sans avoir de réserves pour tenir pendant l'entre-saison et pour préparer la saison suivante.

Vacances industrielles et autres

Et ceci nous fait encore toucher du doigt un des problèmes, que l'hôtelier a le plus de peine à résoudre, car sa solution ne dépend pas de lui: Celui des vacances. La question des vacances scolaires a déjà été évoquée maintes fois ici même, car elle est déterminante pour la longueur des saisons hôtelières. L'allongement des saisons n'aura lieu que si les vacances scolaires d'été sont elles-mêmes allongées ou si elles sont

avancées ou reculées au début ou à la fin de la saison. Pour que parents et enfants puissent jouir de leurs vacances et se reposer dans de bonnes conditions, il faudra tôt ou tard qu'une décision soit prise à ce sujet, car les autorités scolaires devront finir par se rendre compte qu'une grande partie des élèves ne peuvent matériellement et physiquement profiter des vacances qui leurs sont accordées.

Mais il est une question qui vient encore compliquer un problème déjà difficilement soluble. Ce sont les vacances industrielles qui viennent se greffer sur les vacances scolaires. Les vacances horlogères qui sont en cours en donnent un exemple frappant. S'il est heureux, que des ouvriers toujours plus nombreux bénéficient des vacances payées, il est regrettable que l'on ait choisi la fermeture complète de toutes les usines pendant une période déterminée. On a pu lire que quelque 60 000 horlogers neuchâtelois ont dû prendre leurs vacances du 19 au 31 juillet et que ces vacances s'étendent jusqu'au 7 août pour ceux qui sont au bénéfice de 3 semaines de congé.

La fermeture des usines entraîne celle des magasins locaux, les commerçants privés de leur clientèle habituelle s'arrangent entre eux pour que seuls les magasins indispensables aux besoins de la population restante demeurent ouverts. L'exemple de Neuchâtel est suivi par d'autres entreprises et commerces des villes suisses qui fixent tous les vacances entre le 25 juillet et le 7 août. On conçoit l'encombrement qui se produit dans les chemins de fer et dans les hôtels qui sont obligés de refuser du monde pendant ces quelques jours, alors qu'ils auraient d'innombrables lits à des conditions bien plus avantageuses quelques semaines plus tôt ou plus tard. Il faut absolument échelonner les vacances industrielles, si l'on veut non seulement faciliter la tâche de l'hôtellerie, mais lui permettre d'exister et de conserver un personnel qui ne saurait lui non plus se contenter de revenus insuffisants.

La coopération internationale dans le domaine monétaire

L'évolution favorable, au cours des derniers mois, de la situation économique dans un certain nombre de pays qui jouent un rôle important au point de vue commercial, a permis de relâcher successivement une série de prescriptions qui restreignaient le service international des paiements. Ces mesures, dont la portée est encore assez différente d'un pays à l'autre, ont pour objectif final le retour à la convertibilité des monnaies.

Le rétablissement de la convertibilité ne représente toutefois pas un but en soi, et ceci d'autant moins, quand la convertibilité recherchée n'est que partielle comme il semble que ce soit le cas actuellement. La convertibilité n'aura de raison d'être que s'il est possible d'établir une base solide qui permette dès le début une coopération internationale dans le domaine monétaire. C'est pourquoi il semble indiqué — comme l'écrit Monsieur le Dr P. Keller, président de la Direction générale de la Banque nationale suisse dans un article de la revue «Aussenwirtschaft» intitulé «De la coopération internationale dans le domaine monétaire» — «de réfléchir sur ce que devrait être le régime, qui pourrait devoir fonctionner dans un délai plus très éloigné, entre monnaies convertibles».

On entend actuellement souvent émettre l'opinion selon laquelle le rétablissement de la convertibilité serait équivalent au retour à l'étalon-or classique, ce qui rendrait superflue toute organisation internationale des monnaies. Ce point de vue fait entièrement abstraction du fait que des changements importants sont intervenus pendant ces dernières décennies dans les conditions d'usage des monnaies. En lieu et place d'un retour à l'étalon-or avec circulation d'or, pour lequel les conditions requises tant sur le plan économique que sur le plan monétaire ne sont pas encore établies dans la plupart des pays, il sera probablement introduit un étalon-or qui rendra à l'or son caractère de métal monétaire, et sa fonction de moyen international de paiement, sans toutefois qu'il soit mis en circulation sous forme de monnaie. Mais cet étalon-or ne possède pas la propriété de rétablir automatiquement l'équilibre de la balance des paiements, des conventions internationales réglant la coopération des monnaies demeureront donc nécessaires à l'avenir, et sans doute aussi certaines organisations pour lui donner corps. Il sera dans ce cas avantageux, au début, de rechercher une telle coopération monétaire dans le cadre de cercles étroits et homogènes, permettant cependant la collaboration volontaire de pays tiers qui n'en sont pas membres.

La condition préalable indispensable pour que, dans le cadre de l'évolution actuelle, une monnaie puisse être considérée comme convertible par les différents partenaires, réside dans la confiance que l'on peut avoir en la durée de l'organisation libérale sur laquelle la monnaie repose. Cette confiance peut être entretenue d'une manière efficace si la banque d'émission du pays en question souscrit clairement à des engagements de caractère monétaire. Un essai intéressant a été tenté dans ce sens en 1936 avec l'«Accord tripartite». On pourrait songer aujourd'hui à ce que, d'une manière analogue, les banques d'émission s'engagent à maintenir des prix fixes pour l'achat et la vente d'or. Une telle détermination de prix n'instituerait pas une parité fixe, mais un marge de prix dont les limites supérieures et inférieures représen-

teraient en quelque sorte les «points d'or» du système de l'étalon-or proprement dit. Les expériences que la Suisse a faites avec le cours du dollar ces 18 dernières années permettent de porter un jugement positif sur ce système. Cette réglementation diffère fondamentalement du système des changes fluctuants par le fait que la marge fixée pour le prix de l'or ne permet de s'écarter que légèrement de la parité théorique ou légale. Les cours de change fluctuants peuvent être un expédient utile pendant une période transitoire; ils ne peuvent cependant être la règle car ils n'apportent pas la sécurité qui est nécessaire pour une organisation monétaire internationale. En ce qui concerne la Suisse, le principe de cours de change fixe est maintenu et résulte de la définition que la nouvelle loi sur la monnaie donne de l'unité monétaire en lui conférant un poids d'or déterminé. Même dans les pays qui n'ont pas encore retrouvé de parité fixe légale, on a reconnu que des cours de change fixes sont une des conditions de la confiance dans les monnaies. Un service libre des paiements fonctionnant dans le cadre d'un système de cours de changes fixes aura pour effet d'équilibrer les balances de paiement.

Querschnitt durch die französische Fremdenindustrie

Die Erhöhung der Kopfquote für Auslandsreisen 1954

Die auch an dieser Stelle kurz erwähnte Verdoppelung der *Notenexporttoleranz* für jeden aus Frankreich Ausreisenden erhöht die Kopfquote, die bisher einem französischen Residenten für Ferienreisen jeder Art zustand, automatisch auf rund 140 Dollar, wobei nach wie vor Geschäftsfreisenden besonderen Zuteilungsbestimmungen unterliegen. Allerdings erhöht diese Kopfquote nur für zwei Reisen, mit einem Zwischenraum von mindestens zwei Monaten, innerhalb eines Kalenderjahres. Für jede weitere Auslandsreise kann aber sowohl der Deviseninländer wie auch der Ausländer beliebig oft 20 000 Francs in Noten exportieren. In den meisten europäischen Ländern erhält er heute diese Noten zu Kursen umgewechselt, die (zum Beispiel in der Schweiz mit der Zeit Fr. 1.19) nur 3-4% unter dem amtlichen Kurs liegen. Er erhält also in Genf, Zürich oder Basel tatsächlich für diese 20 000 Francs ausser den rund 370 Schweizer Franken, die ihm seine Bank auf den Reisespass zum amtlichen Kurs, zweimal im Jahre, aushändigt, weitere 235 Schweizer Franken, so dass also das Reisegeld sich pro Kopf auf 605 Schweizer Franken für jede Ferienreise stellt, eine Erhöhung, die naturgemäß in erster Linie der Schweizer Hotelindustrie zunutze kommt. Da auch im Grenzverkehr die Notentoleranz erhöht wird, profitiert das schweizerische Restaurantgewerbe — wie überhaupt der gesamte Einzelhandel in den Grenzstädten — von der neuen Massnahme in entsprechendem Ausmass.

Nach dem von jedem Franzosen als Erleichterung empfundenen *Ausgang der Genfer Konferenz* und der jetzt schon deutlich werdenden Entspannung der politischen Lage rechnet man mit einem verstärkten Einsetzen des Ferienverkehrs nicht nur im Innern Frank-

«Ich kann meinem Kinde kein Vermögen hinterlassen, aber eine rechte Ausbildung soll es haben! Dann hat es Grund und Boden unter den Füßen und kann sich später selber weiterhelfen.» So tönt es gar oft von verantwortungsbewussten Eltern in der Sprechstunde des Berufsberaters. Was aber nun, wenn die Mittel der Eltern auch dazu nicht ausreichen, wenn die nötigen Ausgaben für Berufskleidung, Schulmaterialien und Schulgeld oder die Kosten für Logis am fremden Lehrort unerschwinglich sind? Soll ein junger begabter Mensch nur darum nicht das werden dürfen, wozu er anlagemässig berufen ist, weil seine Eltern die Mittel dazu nicht allein aufzubringen vermögen? Die Frage stellen, heisst hier wohl auch sie beantworten; wird doch mit der beruflichen Ausbildung nicht nur dem jungen Menschen eine Grundlage gegeben, es wird ihm damit auch ein Platz, und zwar ein besserer Platz in der Gesellschaft zugewiesen, und es wird das Fundament zu einer neuen Familie gelegt, deren Kinder einmal leichteren Start ins Leben hinaus haben werden. Geld kann man verlieren, Erziehung, Kinderstube und berufliche Ausbildung aber sind ein unverlierbares Kapital, das reichlich Zinsen zu tragen pflegt.

Lange schon ist darum erkannt worden, dass privater und staatlicher Hilfe auf dem Gebiete der beruflichen Ausbildung ein ganz besonders hoher Wirkungsgrad einwohnt. In erfreulich grosser Zahl sind in der ganzen Schweiz herum Stiftungen, Legate, Fonds für diesen Zweck entstanden. Das vom Schweiz. Verband für Berufsberatung im Jahre 1940 herausgegebene Stipendienverzeichnis zählt allein mehr als 1000 solcher Institutionen mit einem Kapital von rund 35 Millionen Franken auf. Bei einer durchschnittlichen Verzinsung dieser meist unanastastbaren Fonds von ca. 3% ergibt sich daraus allein ein jährlich verfügbarer Zinsenanfall von rund einer Million Franken. Dazu kommen aber noch weitere Gelder, die von Vereinen aus Beiträgen und Anlässen und von Gemeinden und Kantonen auf dem Budgetwege beschlossen werden und deren Gesamtbetrag schwer geschätzt werden kann.

Bei dieser Fülle von Hilfenmöglichkeiten mag es einermassen verwunderlich erscheinen, wenn das Ziel, jedem anständigen und begabten jungen Menschen unbekümmert um seine eigenen finanziellen Möglichkeiten zu seinem Berufe zu verhelfen noch keineswegs erreicht ist. Die grossen Zahlen dürfen uns über die ebenso grossen Lücken in der Stipendienvermittlung nicht hinwegtäuschen. Einmal die Lücken in horizontaler, d. h. regionaler Richtung. Wir wissen alle, dass es arme und reiche Gemeinden gibt. Eine arme Gemeinde, die kaum die nötigsten Gemeindefunktionen zu finanzieren vermag, wird kaum Gelder für die berufliche Förderung ihrer Einwohner abzugeben können. Ihr fehlen auch die halbblichen, sozial gesinnten Steuerzahler, die vielleicht einmal durch Schenkung oder Legat den Grundstock zu einer solchen Hilfe legen könnten. Die schönen Ausnahmen, dass ein zu Geld gekommener ausgewandelter Bürger sich wieder seiner Heimat erinnert, sind leider doch recht selten.

Die Lücken in vertikaler Hinsicht sind noch weiter verbreitet. Die Höhe der verfügbaren Mittel ist nämlich, gemessen am Bedarf im Einzelfalle, trotz der imposanten Gesamtsummen in den meisten Fällen zu klein.

So war es kein Zufall, sondern das Resultat wohlhabenderer Untersuchungen, als das Schweizerische Bundesfeier-Komitee den Ertrag der Aktion

«A notre avis, la déclaration de la convertibilité d'une monnaie doit avoir le sens d'un engagement formel de redonner vie à certains principes de politique monétaire libérale» relève encore le professeur Paul Keller à la fin de son article. Adapter l'organisation internationale des relations mutuelles de monnaies libres et fondées sur l'or sans compromettre les résultats acquis, telle est la tâche que la politique économique et monétaire internationale doit remplir aujourd'hui.

Querschnitt durch die französische Fremdenindustrie

reichs, sondern auch von Frankreich nach den unmittelbar angrenzenden, aber auch dem etwas weiter entfernten liegenden Ausland. Die SNCF. bereitet sich jedenfalls auf den üblichen Massenzug aus Anfang August vor, und die Reisebureaus in Paris und der Provinz haben weit mehr Vorbestellungen erhalten als im letzten Jahr. Das gilt insbesondere für das «Office National Suisse de Tourisme» in Paris, das den ganzen Tag von Interessenten und Auskunftsuchenden bestürmt wird. Nicht nur die Schweiz, sondern auch Westdeutschland, Österreich, Holland und selbstverständlich — genau wie im Vorjahr — das «billige Spanien» rechnen auf eine erhebliche Zunahme ihrer französischen Gäste. Dabei darf aber niemals ausser acht gelassen werden, dass sich die Kaufkraft der Durchschnittsfranzosen immer noch weit unter Vorkriegsniveau hält und dass insbesondere die vielfach erstmals ins Ausland reisenden Gäste jüngeren Lebensalters nicht an grosse Ausgaben für «Extras» gewohnt sind.

Weitere Konzentrierung in der französischen Hotellerie

Das «Hôtel de Paris», an der Ecke des Boulevard de la Madeleine und der Rue de Séze, im Herzen der Hauptstadt gelegen, eines der renommiertesten Vorkriegs-Etablissements, das nach dem Krieg als Eigentum des als «Collaboration» verurteilten und enteigneten Finanzmannes Sokolnikoff unter Sequester gestellt wurde, ist nach einer ersten, ergebnislos verlaufenen Versteigerung jetzt für den Preis von 400 Millionen Francs an die «Société des Hôtels de l'Etoile» (Paris), verkauft worden. Die staatliche Domänenverwaltung, die das Hotel seit der Beschlagnahme zwar durch einen Hotelfach-

des Jahres 1943 in den Dienst der Förderung der beruflichen Ausbildung stellte. Die damals gesammelten Mittel wurden einer besonderen kleinen Kommission mit der Aufgabe anvertraut, die Gelder, es handelte sich um eine Million Schweizerfranken, treulich zu verwalten und sie als zusätzliche Hilfe an bedürftige Berufsanwärter abzugeben. Bald kamen auch die Gesuche. Keines wurde behandelt, bevor es nicht von Vertrauensleuten der Kommission im Wohnort des Geschwärtlers begutachtet und empfohlen worden war. Wer damals noch des Glaubens war, es sei mit der Notwendigkeit einer solchen schweizerischen Hilfe nicht weit her, wurde bald eines andern belehrt, zeigte es sich doch, dass selbst bei spärlichster Einteilung, bei vollkommen ehrenamtlicher Tätigkeit der Kommissionsmitglieder und der Vertrauenspersonen, die Gelder bereits im Jahre 1948 zu Ende gingen. Es waren bis dahin rund 3000 junge Mitbürger und Mitbürgerinnen mit Beträgen von durchschnittlich Fr. 200.— bedacht worden. Das bedeutet pro Lehrjahr 50 bis 70 Franken.

Gerade diese Zahlen zeigen deutlich, wie scheinbar recht ansehnliche Summen bei der Verteilung an viele doch stark an Gewicht verlieren. Diese Fr. 50.— oder Fr. 70.—, die ein Jüngling oder ein Mädchen im Lehrjahr bekam, hatten aber das Gute, weitere Quellen zum Flüssen zu bringen. In seiner Voraussicht hatte seinerzeit das Bundesfeier-Komitee bestimmt, dass es sich bei diesen Geldern um Zuschüsse zu andern Stipendienhilfen handeln müsse. Darum hat der einzelne Stipendientnehmer in vielen Fällen ein Mehrfaches dieser Beträge aus andern Quellen, die aber ihrerseits auch nicht ausreichend hätten, zu erhalten. Und es war gut so. Wenn wir davon hören, wie Bewohner von Gebirgsgegenden im mangelnden Lehrstellen ihre Kinder ins Unterland bei Kostgebern von Fr. 150.— bis Fr. 250.— im Monat schicken müssen, so erhält ohne weiteres die Notwendigkeit einer grösseren Hilfe.

Aus diesen Erwägungen heraus und weil diese Gelder aus der Schweizerischen Bundesfeier-Sammlung eine nicht mehr wegzudenkende Ergänzung der Kräfte der anderen Stipendienmöglichkeiten bildet, hat das Bundesfeier-Komitee den Ertrag der Sammlung des Jahres 1949 und den Ertrag der Sammlung des laufenden Jahres *erneut* in den Dienst der beruflichen Ausbildung gestellt. Bis heute haben rund 10000 Mitbürger und Mitbürgerinnen aus diesen beiden Spenden der Jahre 1943 und 1949 Stipendien erhalten. Auch die Zinsen des zeitweilig zur Verfügung stehenden Kapitals wurden einer Darlehenskasse für Studierende zugewiesen, aus welcher bis heute an 100 junge Menschen Darlehen in der Höhe von Fr. 176000.— gewährt werden konnten. All das konnte dank dem Verständnis und der Hilfsbereitschaft des Schweizervolkes getan werden. Wir sind überzeugt, dass es auch jetzt wieder gern bereit ist, demjenigen, der sich selber helfen will, unter die Arme zu greifen und ihm damit Mut und Zuversicht für sein Vorhaben zu geben.

Berufliche Ausbildung ist kein Luxus, sie ist das Beste, was Eltern ihren Kindern, was ein Gemeinwesen seinen Bürgern ins Leben mitgeben kann. Auf sie soll jeder Würdige, unbekümmert um seine eigenen finanziellen Möglichkeiten Anspruch erheben dürfen. Jedermann sei darum herzlich bedankt, der bei dem jetzt laufenden Markenverkauf eingedenk des schönen Zweckes nach bestem Können mithilft.

Falkner, Berufsberater

mann weiterführte, aber keinerlei Neuinvestitionen vornehmen liess, erteilte den Zuschlag nur unter der Bedingung, dass die oberen Etagen des Anwesens und die Eingangshalle in der Rue de Séze ihrer bisherigen Zweckbestimmung erhalten, das heisst als Hotelunternehmen der 4-Stern-Kategorie weitergeführt werden. Diese Auflage bedingt naturgemäß für die Erwerberin eine weitere Investition von erheblichem Ausmass, da die Einrichtung der rund 200 Zimmer und die sanitären Anlagen in den letzten 8 Jahren völlig veraltet waren und durchgreifender Renovierung bedürften. Das an der Boulevardfront gelegene, zum Hotel gehörende und von der Halle aus zugängliche Restaurant und Café VIEL darf dagegen anderen Zweckbestimmungen zugeführt werden. Die erwerbende Gruppe soll die Absicht haben, diese im kommerziellen Zentrum von Paris gelegenen Räumlichkeiten in Einzelhandels-geschäfte umzuwandeln. Die hieraus zu erwartenden ausserordentlich hohen Ladenmieten würden zweifelsohne einen Teil der in den Kauf und die Renovierung investierten Millionenbeträge relativ rasch amortisieren helfen.

Die «Société des Hôtels de l'Etoile», deren Aktien an der Pariser Börse zuletzt 22 600 Francs (pro Aktie von 3750 Francs Nennwert) notierten, besitzt und betreibt bereits die Hotels Astoria (zur Zeit an die amerikanische Botschaft verpachtet) und «Prince de Galles» in Paris sowie das Hotel des Rochers Noirs in Trouville. Durch eine Minoritätsbeteiligung der Gruppe «Grand Hotel» ist eine finanzielle Verbindung zwischen den Betreibern der Gruppe Etoile und den bekanntlich mit starker schweizerischer Beteiligung betriebenen Etablissements der Grand-Hotel-Gruppe («Grand Hotel» und «Hotel Meurice») sowie mehreren Erstklassetablisements in Le Touquet, Marseille und neuerdings Conakry (Französisch-Westafrika) hergestellt. Ein Delegierter des Grand-Hotel-Konzerns ist demgemäss Mitglied des Verwaltungsrates der Etoile-Gruppe.

Dr. W. Bg.

Neu eingeflossen
der herrliche, tiefgekühlte

ORANGENJUS

im Aroma wie frisch gepresst!

• GROSSER PREISABSCHLAG

Prompte Belieferung durch unsere Depôtäre.

BIRDS EYE AG., Zürich 22 Tel. (051) 23 97 45

AUS DEN VERBÄNDEN

Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins Engelberg

Der Kur- und Verkehrsverein Engelberg hielt kürzlich unter dem Vorsitz seines Präsidenten, *alt Landammann Ed. Infanger*, seine 71. ordentliche Generalversammlung ab. Sie war von 63 Mitgliedern besucht. Dem gedruckten Jahresbericht entnehmen wir folgende interessante Angaben:

Sowohl die Sommersaison 1953 als auch die Wintersaison 1953/54 schlossen mit den zweithöchsten Übernachtungsziffern seit Kriegsende ab. Mit 63 890 Übernachtungen kam der Sommer 1953 nahe an den Rekordsommer 1947 heran (65 210), und mit 45 337 Übernachtungen reichte der Winter 1953/54 ebenfalls beinahe an den Rekordwinter 1946/47 (47 751). Wenn auch diese Zahlen höchst erfreulich sind, so muss andererseits doch festgestellt werden, dass die Qualität des Gastes – insbesondere im Sommer – zurückgegangen ist, so dass die gesteigerten Frequenzen des Berichtsjahres Sommer 1953, Winter 1953/54, nicht unbedingt oder doch nicht im vollen Umfang Mehreinnahmen bedeuten. Gesamthaft betrachtet berechtigt jedoch die Entwicklung der letzten zwei Jahre zu einem gewissen Optimismus. Die hoffentlich bald verwirklichte direkte Zufahrt Luzern-Engelberg und die Neugestaltung des Kurparks und der Sportanlagen dürften zu weiteren Frequenzsteigerungen des Engelberger Fremdenverkehrs führen.

Über die Ausgestaltung des Kurparks wird folgendes ausgeführt: Nachdem die letztjährige Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins den Kauf des Kurhausareals im Betrag von 345 000 Fr. beschlossen hatte, wurde eine Kommission gebildet, welche sich mit dem Studium der Gestaltung des zukünftigen Kurparks zu befassen hat. Diese Kommission zog einen Experten in der Person des Herrn Architekten Anton Mozzatti, Luzern, zu. Nach eingehender Besichtigung und Begehung des Areals, bei welcher zur Hauptsache das stark renovationsbedürftige Gebäude des Kurhauses ins Auge gefasst wurde, kam die Kommission zum Schluss, das Gebäude abbrechen zu lassen. Die Abbrucharbeiten wurden diesen Frühling durchgeführt, und heute hat man bereits mit den Planierungsarbeiten begonnen.

An der Generalversammlung orientierte Herr Architekt Mozzatti ausführlich darüber, was für die Gestaltung und den Ausbau des neuen Kurparks vorgesehen sei. Der Ausbau habe in Etappen zu erfolgen. Die Baukommission habe zunächst einmal ein «Wunschprogramm» aufgestellt, das im Laufe der Zeit noch abgeändert und ergänzt werde und das den vorhandenen Finanzmitteln angepasst werden müsse. Ein eigentlicher Konzertplatz mit 500 Sitzplätzen und ein Musikpavillon bildet das Zentrum, das im Winter gleichzeitig als Eisfeld dient. In einem Bungalow längs der Tennisplätze sollen Umkleieräume für

Tennis-, Eishockey- und Curlingspieler sowie Toiletten, ein Lesesaal, ein Tischtennisraum, ein Kinderparadies, ein Minigolf usw. errichtet werden. Die Mitglieder folgten den Ausführungen des Sachverständigen mit grossem Interesse und hiesien dieselben gut. Die üblichen Traktanden, wie Protokoll, Rechnungsablage und Budgetberatung, waren rasch erledigt.

Der Vorsitzende richtete einen eindrücklichen Appell zur Zusammenarbeit an alle Interessenten. Diese Zusammenarbeit bilde die Grundbedingung dafür, den Kurort und Wintersportplatz Engelberg zu neuem Blühen zu bringen.

Association des intérêts de Vevey

M. Claude Payot, qui dirigeait depuis quelques années l'Association des intérêts de Vevey, a été malheureusement obligé de se démettre de ses fonctions pour des raisons personnelles. Nous lui adressons tous nos vœux pour le rétablissement de sa santé.

Le Conseil Général de l'ADIVE lui a donné un successeur en la personne de M. J. J. Monnard, actuellement au service de l'Association des intérêts de Lausanne, où il s'occupe plus particulièrement du Service de la propagande et de la Presse.

Né à Lausanne en 1925, M. Monnard a obtenu en 1948 sa licence en droit et a fait un stage à l'Association des grands magasins à Zurich. Nos meilleurs vœux l'accompagnent dans ses nouvelles fonctions.

Au cours de cette même séance, le Conseil Général de l'ADIVE a appelé à la présidence de l'association M. E. A. Giorgis, en remplacement de M. Michaud qui, ayant quitté Vevey pour des raisons professionnelles, avait été contraint à donner une démission fort regrettée.

Société de développement de Château-d'Oex

Comme nous l'avons annoncé à l'occasion de l'inauguration du Grand Hôtel de Château-d'Oex, la saison touristique s'annonce sous d'heureux auspices dans la grande station du Pays-d'Enhaut.

La Société de développement, lors de son assemblée de printemps, s'est donné un nouveau président en la personne de M. Victor Bourlond, qui sera assisté, comme vice-président, de M. Gottlieb Oehri. Il est certain, que la haute direction des destinées touristiques de Château-d'Oex ne pouvait être confiée à des personnalités plus compétentes, car le nouveau comité tout entier est animé d'un esprit homogène qui sera fructueux pour le développement de la station.

Celle-ci organise de nombreuses manifestations pour distraire ses hôtes et elle vient de compléter son équipement touristique par un golf-miniature qui a beaucoup de succès. Souhaitons que les espoirs mis en cette saison d'été ne soient pas déçus par la faute des conditions météorologiques exceptionnelles que nous avons subies jusqu'à maintenant.

TOTENTAFEL

Franz Blank-Schärli, Weggis †

Der Tagespresse entnehmen wir, dass Herr Franz Blank, Ehemann unseres Mitgliedes Frau B. Blank-Schärli, Besitzerin des Hotels Lützelau in Weggis, letzte Woche durch einen Motorbootunfall das Leben verlor.

Der junge Hotelier Franz Blank wollte in Begleitung seines Bruders Ernst Blank und drei weiteren Gästen mit seinem soeben erworbenen Motorboot von der Lützelau nach der Odermatt fahren, um dort einen seiner in den Ferien weilenden Söhne zurückzuholen. Etwa 20 m vom Ufer entfernt ereignete sich das Unglück. Ein Steuerkabel riss, so dass sich das auf Hochtouren fahrende Boot in schnelle Kreisbewegung versetzte. Zwei der Insassen konnten sich schwimmend ans Ufer retten. Der dritte, des Schwimmens unkundig, klammerte sich am umgekippten Boot fest und konnte durch seine Hilferufe von einem Hotelangestellten gerettet werden. Die beiden Brüder Franz und Ernst Blank, die des Schwimmens nicht kundig waren, versanken bald darauf, bevor ihnen Hilfe zuteil werden konnte, in den Fluten, und ihre Leichen konnten erst nach langem Suchen geborgen werden.

Der 33jährige Hotelier Franz Blank-Schärli führte mit seiner Frau seit zwei Jahren das Hotel Lützelau. Die schwergeprüfte Gattin steht nun mitten in der Hochsaison allein da, und zwei kleine Buben haben ihren Vater verloren. Wir entbieten Frau Blank und ihren Kindern unser aufrichtiges Beileid.

Fritz Vogel-Mast, Zürich †

Am 24. Juli verschied in Zürich an den Folgen eines Herzschlages unerwartet und allzu früh Fritz Vogel, Mitinhaber des Stadthof-Posthotels in Zürich.

Als Sohn einer angesehenen Glarner Metzgerfamilie entschied sich der im Jahre 1891 geborene Fritz Vogel für den Hotelierberuf, auf den er sich zunächst in der Schweizer Hotelfachschule in Lausanne vorbereitete. Seine weitere Ausbildung erwarb sich der angehende Hotelier als Kellner, Hotelsekretär, Chef de réception und zuletzt als Vizedirektor in zahlreichen Hotels des In- und Auslandes. Im Jahre 1910 erwarb sich Fritz Vogel das damalige Hotel Stadthof in Zürich, das er im Jahre 1926 zusammen mit seinem Bruder Kaspar durch den Kauf der benachbarten Hotels Brüning und Post zum heutigen Stadthof-Posthotel erweiterte. In harmonischer Zusammenarbeit mit der gleichzeitig gebildeten Familiengenosenschaft führte Fritz Vogel fortan das Stadthof-Posthotel in musterbildender Weise und blieb stets darum bemüht, sein Haus den ständigen Anforderungen anzupassen. So geniesst heute das Stadthof-Posthotel in Zürich weit über die Landesgrenzen hinaus einen ausgezeichneten Ruf.

Wie als Hotelier und Fachmann in seinem eigenen Betrieb, so leistete der Verstorbene auch seiner Berufsorganisation überaus zahlreiche und hervorragende Dienste. Bereits 2 Jahre nach der Übernahme des Stadthof-Posthotels delegierte der Zürcher Hotelier-Verein Fritz Vogel in den Vorstand, ernannte ihn im Jahre 1943 zu seinem



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unsere Veteranenmitglieder

Herr

Fritz Vogel-Mast

Stadthof-Posthotel, Zürich

durch einen Herzschlag im 64. Lebensjahr unerwartet rasch verstorben ist.

Herr

Walter Hofmann

Hotel du Lac, Interlaken

nach längerem Leiden im Alter von 69 Jahren verschieden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes

der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

Vizepräsidenten, welches Mandat er dann nach 30jähriger verdienstvoller Tätigkeit im Vorstand aus Gesundheitsrücksichten niederlegte. Während dieser ganzen Zeit und auch noch nach seinem Ausscheiden aus dem Vorstand hat sich der Verstorbene stets mit grösster Bereitwilligkeit und ohne Rücksichtnahme auf persönliche Opfer für die allgemeinen Interessen der Hotellerie und ihrer Berufsorganisation eingesetzt, ihre Ideale und Bestrebungen mit grösster Autorität vertreten und die ihm übertragenen Aufgaben zur allgemeinen Zufriedenheit erfüllt. In Anerkennung dieser ausgezeichneten Leistungen verlieh der Zürcher Hotelier-Verein dem Verstorbenen bereits im Jahre 1942 die wohlverdiente Ehrenmitgliedschaft.

Über allen diesen Leistungen in der Berufsausübung und in seiner Betätigung für seine Berufsorganisation war Fritz Vogel allen seinen Kollegen stets ein hilfsbereiter und beratender Mensch und Freund, der heute, wie in seiner Familie, in einem weiten Freundeskreis eine grosse und bleibende

EINE HERRLICH MUNDENDE CARAMELGLACE mit FRIG neutral

und Caramelzucker DAWA



Caramelzucker DAWA verleiht der Glace ein apartes, feines Aroma. FRIG andererseits hat die Eigenschaft, die Glace zu binden und damit auf die einfachste und schnellste Art geschmeidige, zarte und nicht körnigende Glace herzustellen. Ein Versuch lohnt sich. Ihre Gäste werden zufrieden sein!

Verlangen Sie uns mit Ihrer Caramelzucker DAWA-Bestellung das entsprechende Glace-Rezept.

Caramelzucker DAWA sowie FRIG neutral, Vanille, Mokka und Chocolat sind zu beziehen bei

Dr. A. Wander A.G., Bern
Telephon (031) 55021

Lavabo und Schüttstein



blank und rein mit dem enttendenden Reinigungspulver



Seit Jahren bewährt, von Kennern begehrt

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Unsere Erfahrungen – Ihr Nutzen!
Praktische Weissbleich-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

Gesucht in sehr gutes Hotel nach Paris für die Monate August und September

Chef de rang
2 Saaltöchter
24 bis 30jährig, sowie

Anfragen sind zu richten an F. Lang, Hotel Bahnhof in Brugg (Aargau).



Zierde der Tafel, Freude der Gäste für eigenössische und kantonalen Feiern, für Konferenzen und zur Ehrung in- und ausländischer Gäste

Flaggenhalter

Weissmetall, 56 cm, mit Landesflagge (Schweiz oder Ausland), Seide, 25x15 cm Fr. 9.35 mit Kantonsflagge, Seide, quadr., 20x20 cm Fr. 10.-
30 Tage 10% Spezialrabatt, 60 Tage netto

Die Flaggen lassen sich auswechseln und sind auch einzeln erhältlich



GLASHALLE GEGR. 1875
ZÜRICH, Schiffstraße 32 Telefon RAPPERSWIL (051) 32 08 75 (055) 218 55

Für grundlegende küchenfachliche Schulung, theoretisch u. praktisch: Kochkurs an der Schweiz. Hotelfachschule Luzern. Nächste Kurse: 7. September bis 27. Oktober; 28. Oktober bis 18. Dezember 1954. Prospekt sofort auf Verlangen! Tel. (041) 25551

Gelernter Kellner sucht per sofort Stelle als

Chef de rang Rest.-Kellner

oder
Offerten unter Chiffre C.R. 2533 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in gepflegten Restaurationsbetrieb, Platz Zürich, bestausgewiesener, leistungsfähiger

Chefkoch

Eintritt 1. September oder nach Übereinkunft Ferner

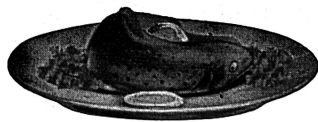
Aide de cuisine (evtl. Köchin)

Buffetdame

Restaurationstochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Jahresstellen. Bestqualifizierte Bewerber richten ihre Offerten mit Lichtbild und Gehaltsanspruch unter Chiffre J Z 2819 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die Portionsforelle von Brunnen befriedigt Sie und Ihre Gäste



FORELLENZUCHT BRUNNEN
ELSENER + RICKENBACH Tel. (043) 916 80

Habe eine Stelle

auf das erste Inserat hin gefunden; rücken Sie es nicht mehr ein ...

... So schreiben uns Stellen-suchende oft.

PORTO HUNT

Established previous to 1979
Agents pour la Suisse
B. JORDAN-VIELLE & FILS, NEUCHÂTEL 3

Eptinger

herrlich erfrischend gesund

Lücke hinterlässt. In einer eindrucksvollen Feier in der Kirche St. Peter zu Zürich nahm am 28. Juli eine grosse Trauergemeinde von Fritz Vogel Abschied, dem der Präsident des Zürcher Hotelier-Vereins, Eduard Elwert-Gasteyer, bei diesem Anlass die hohe Anerkennung und den Dank der Zürcher Hotellerie aussprach.

Walter Hofmann †

Bei Redaktionsschluss vernehmen wir, dass Herr Walter Hofmann, Hotel du Lac, Interlaken, in seinem 69. Lebensjahr verschieden ist.

Eine Würdigung der grossen Verdienste des Verstorbenen um die Berner Oberländer und die schweizerische Hotellerie folgt in der nächsten Ausgabe.

AUS DER HOTELLERIE

Verlobung

Wie wir vernehmen, verlobte sich am 25. Juli der Sohn von Christian Gredig-Kleinguti, Hotel Kronenhof, Pontresina, Herr Lorenz Gredig, mit Fräulein Isabel Laporte, Bad Hotel Tamina, Bad Ragaz und Madulain. Wir entbieten den Verlobten unsere herzlichsten Glückwünsche.

Hotel «Ländte» in Oberhofen renoviert

Unweit der Schiffanlegestelle des schenckischen Ortes Oberhofen steht das stattliche Hotel «Ländte», das vor kurzem durch das Berner Architekturbureau Salvisberg & Co einen glücklichen Umbau erfahren hat. Den Namen «Ländte» trägt das Hotel seit frühen Jahren, denn in seinem Schicksal befand sich die erste Landungsstelle Oberhofens, die dann im Mai 1938 um etwa 200 m verlegt wurde.

Als im Jahre 1953 die Familie E. Blaser den Betrieb übernahm, setzte sie sich einen modernen Hotelbetrieb zum Ziele, der für die Gäste Erholung und Ausspannung in einer erfrischenden Atmosphäre bedeute. Dieses Ziel wurde mit Hilfe der oben erwähnten Architekten während 2 Jahren bewusst verfolgt.

Dem Hotelbau wurden die veralteten Hotelverzierungen weggeworfen, der alte Gebäudeteil wurde neu hergerichtet, mit einem kleinen Seitenanbau versehen, die Aussenmauern wurden überholt und bis zum ersten Stockwerk aufgeführt. Die Laubengänge sind verschwunden, an deren Stelle ist eine helle, freundliche Eingangshalle entstanden. In den oberen Stockwerken wurden noch vier weitere Zimmer eingebaut, aber sonst beschränkte sich die Neuerung im wesentlichen auf den Anbau von Speisesaal und Sali. Die grosse Fensterfront mit Schwingflügel Fenstern in Kristallglas lassen dem Licht freien Zutritt und gestatten dem Gast seine Blicke auf den Wassern des Sees auszuweichen oder seaufwärts ins Berner Oberland wandern zu lassen. Dieser Neubau fasst ungefähr 100 Personen und fügt sich mit einer Selbstverständlichkeit an den alten Hotelbau an, die geradezu verblüfft. Eine breite Treppe mit vier Stufen verbindet die vorderen und hinteren Restaurationsräume und setzt sich bis auf das Dach des neuen Anbaues fort, das in eine sonnige Terrasse verwandelt und mit Stühlen und farbig-roten Sonnenschirmen ausgerüstet wurde. Nachts spendet die Balustradenbeleuchtung das nötige Licht, so dass der Tagesbetrieb sich in der warmen Sommernacht fortsetzen kann.

Nicht zu vergessen ist die völlige Neugestaltung der Gaststube, ein Blick ins Office und in die vollelektrische Küche genügen, um sich zu vergewissern, dass für das leibliche Wohl des Gastes wohl gesorgt wird.

Neben dem Hause wurde zudem noch ein eigener Parkplatz angelegt.

Das Ziel «Gastlichkeit» wurde von dem initiativen Ehepaar Blaser durch zwei Jahre hindurch erreicht und wir wünschen ihm weiterhin Erfolg.

Modernes St. Moritz

pk. Herr Hanspeter Tratschin hat sein ehemaliges Frühstückslokal im Hotel Calander im Laufe des Frühjahrs umgebaut und durch Architekt Verdieri ein äusserst gediegenes Restaurant einbauen lassen. Ein heimeliger Raum, anmutig und diskret, erwartet die Gäste des Hauses und das übrige St. Moritz. Ein kleines Bijou, das unserem Ort bisher in dieser Art gefehlt hat. Herrn Tratschin ist zu diesem Erfolg zu gratulieren.

Im Zuge der Hotel-Erneuerung erhielt das Hotel Calander im weiteren einige geschmackvolle Bäder- und Zimmerumbauten.

Auch der St.-Moritzerhof wurde durch die Familie Lareida-Zimmerli im Laufe des Frühjahrs einer Erneuerung unterzogen, zum 50jährigen Bestehen der Firma. Das Haus hat auch äusserlich eine ganz gewaltige Änderung erfahren, in jeder Beziehung zum Vorteil des Geschäfts und zur Ehre des Ortes. Der Speisesaal zeigt sich in bestem Stil und in den oberen Stockwerken wurden ein paar hübsche Zimmer neu gestaltet und mit modernen Bädern ausgestattet.

Internationale Auszeichnungen

pk. Der bekannte amerikanische Gastronom Maurice Dreier ehrte anlässlich eines kleinen Empfangs in St. Moritz das Palace Hotel, indem er dem Leiter des Hauses, Herrn Andrea Badrutt, das goldene «O» (Emblem of the Order of the great dining establishments of the world) überreichte, das bisher nur an das Hotel Atlantic in Hamburg erteilt worden ist, während dem noch vorgesehen ist, es auch dem berühmten französischen Hotel Tour d'Argent zu übergeben.

Gleichzeitig erhielt Mme Helena Badrutt das goldene «G» (Emblem of Greatness to one of the world's greatest hotel women, who for many years has succeeded in making her guests very happy).

FRAGE und ANTWORT

Entschädigung für nicht eingenommene Verpflegung am Ruhetag

Frage Nr. 314. kn. «Mein Patissier und mein Commis de cuisine sind hie und da an ihrem normalen Freitag nicht zum Essen anwesend und verlangen nun, gestützt auf § 13 des neuen Gesamtarbeitsvertrages, eine Entschädigung. Beide sind ledig.

Nach meiner Meinung handelt dieser Paragraph nicht von den normalen Freitagen des ledigen Personals. Bin ich verpflichtet, eine Entschädigung zu bezahlen?»

Antwort: Gemäss dem neuen Mehrregionen-Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Gastgewerbe haben verheiratete männliche Arbeitnehmer, die sich zufolge eigenen Haushalts an wöchentlichen Ruhetagen ständig ausserhalb des Betriebs verköstigen, Anspruch auf eine Entschädigung für die nicht eingenommene Verpflegung von Fr. 4.- pro Ruhetag (Art. 13, Al. 4). Mit dieser Bestimmung wollten die Vertragsparteien dem verheirateten Angestellten mindestens für seine Freitage die Einnahme der Mahl-

zeiten gemeinsam mit seiner Familie ermöglichen, ohne dass ihm dadurch ein materieller Schaden entsteht. Um komplizierte Verrechnungen zu verhindern, wurde im Gesamtarbeitsvertrag ausdrücklich bestimmt, dass diese Entschädigung nur auszurichten ist, wenn sich der verheiratete Angestellte am wöchentlichen Ruhetag ständig ausserhalb des Betriebs verköstigt.

Die Begehren der beiden Köche sind daher vollständig unbegründet. Einmal sind beide ledig. Auf die Kostenschädigung für Freitage können aber nur verheiratete Angestellte Anspruch erheben. Für die an Freitagen hie und da nicht eingenommenen Mahlzeiten können aber selbst verheiratete Angestellte keine Bar-entschädigung fordern.

DIVERS

Der luzernische Fremdenverkehr im Juni 1954

Erfreuliche Ergebnisse trotz ungünstiger Witterung

Das Offizielle Verkehrs-Büro Luzern teilt mit:

Mit insgesamt 114 500 Logiernächten liegt diese Gesamtfrequenz rund 13 % höher als letztes Jahr. Damit sind die diesjährigen Juni-Ergebnisse zu den besten Frequenzen geworden, die seit Bestehen der Eidg. Fremdenverkehrsstatisik in Luzern festgestellt werden konnten. Es zeigt sich, dass sich die nasse und kalte Witterung frequenzmässig keineswegs verheerend auswirkte. Die ausländischen Gäste hielten sich zumeist an ihre Reservationen. Immerhin haben verschiedene Besucher des ungünstigen Wetters wegen ihren Aufenthalt abgeköktert.

Der Berichtsmonat steht deutlich im Zeichen der Fussball-Weltmeisterschaft. So sind die 89 % Logiernächte von Besuchern aus dem Ausland zu erklären, was für den Monat Juni recht hoch ist. Die Frequenzen schweizerischer Besucher liegen rund 3 % tiefer als im Vorjahr.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte dieses Mal 86 % gegenüber 77 und 69 % in den beiden Vorjahren.

Nach Nationen unterschieden, stehen die Briten mit 45 000 Logiernächten weitaus an erster Stelle. Die erhöhte Zuteilung an Devisen hat sich hier in einem Frequenzgewinn von 24 % ausgewirkt. An zweiter Stelle folgen mit 22 000 Logiernächten die Gäste aus USA. Der Verlust gegenüber dem Vorjahresmonat beträgt 3 %. Interessanterweise waren die Frequenzen aus USA, in den letzten Monaten leicht rückläufig. Diese Erscheinung steht im Gegensatz zum Fremdenverkehr aus den wichtigsten andern Ländern, die ausnahmslos mehr Gäste nach Luzern sandten als im Vorjahresmonat.

In der Luzerner Gästestatistik folgen die Deutschen (Gewinn 35 %), die Franzosen (+41 %), die Belgier (+1 %) und die Italiener (+51 %).

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer ist im Ausländerverkehr mit 2,6 Tagen unverändert geblieben. Im schweizerischen Besuchsverkehr ist eine leichte Erhöhung von 1,7 auf 1,9 Tage festzustellen.

So erfreulich die Frequenzen des Berichtsmonats ausgefallen sind, so darf doch nicht vergessen werden, dass zahlreiche Zweige der luzernischen Fremdenverkehrswirtschaft, vorab die Hotellerie, mit den Erträgen von 3-4 Saisonmonaten die überdurchschnittlich angestiegenen Kosten zu decken haben, deren grösster Teil während des ganzen Jahres anläuft.

HOSPES

An die Aussteller und Hersteller der Abteilung «Kochkunst», «Tafelservice» und «MED» zur gefl. Kenntnisnahme. Zufolge Ferienzeit in der Uhren- und Druckereindustrie arbeitet die Diplomdruckerei und die Firma, welche die Medaillen herstellt, mit reduziertem Arbeiterstab, so dass wir diese Auszeichnung frühestens Mitte August erhalten. Aus diesem Grunde können die Diplome, die dann erst noch mit den persönlichen Namen der berechtigten Empfänger beschriftet werden müssen, und die Medaillen erst im Laufe der zweiten Hälfte August versandt werden. Wir bitten die Aussteller und Hersteller um Geduld.

Sekretariat der IKA/HOSPES

Aux exposants et exécutants des sections d'«art culinaire», de «service de table» et «MED». Par suite des vacances dans l'industrie horlogère et d'imprimerie, l'imprimerie de diplômes et la maison qui confectionne les médailles, travaillent avec un personnel réduit, de sorte que nous recevons ces distinctions à la mi-août au plus tôt. Pour cette raison, les diplômes, auxquels les noms personnels des porteurs ayants droit sont encore à inscrire, et les médailles ne pourront être envoyés que dans la deuxième moitié d'août. Nous prions donc les exposants et exécutants de bien vouloir patienter.

Stille, liebe Freundsponder

(Einges.) Mit einem nochmaligen Inserat in diesem Blatte werden wir einmal mehr zur Besichtigung des Rosengartens in Dettikon während des prächtigen Hochflors eingeladen. Dem Zauber einer springenden Rosenknope vermag sich wohl kaum jemand zu entziehen, so wenig als ihrem einmal herben, dort süss-schneidenden, sorteneigenen Duft. Es sind keine launen, jedoch tief eindringenden Freundsponder, die uns innerlich bereichern und die wir am Fusse des Malen-grüns besuchen sollten.

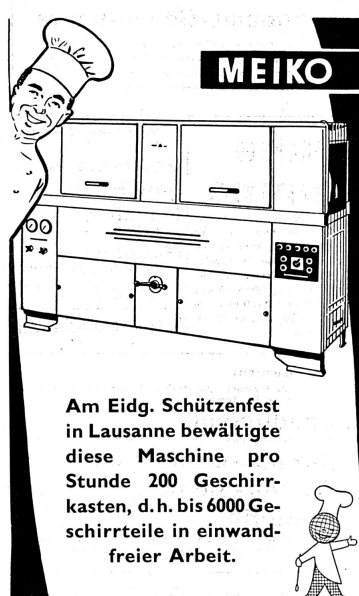
Dans moins de 2 mois, la Foire nationale, Lausanne

Dans l'une des ailes du bâtiment principal du «Comptoir Suisse», foire nationale d'automne qui aura lieu à Lausanne du 11 au 26 septembre, on vient de mettre la dernière main à la construction d'une nouvelle salle de théâtre où seront données des représentations théâtrales (comédies, opéras, ballets), 2000 spectateurs seront à l'aise dans cette salle et la scène aura 25,5 mètres de largeur et 13 mètres de profondeur, avec un équipement des plus modernes.

La vie universitaire en Suisse

D'après les dernières statistiques parues, le nombre des étudiants régulièrement immatriculés dans les universités de Suisse, pendant le dernier trimestre d'été 1953, s'élève au total à 15,515 (dont 11 540 suisses et près de 4 000 étrangers) se répartissant comme suit: Université de Zurich: 2292, Université de Genève: 2177, Université de Bâle: 2000, Université de Lausanne: 1762, Université de Fribourg: 1006, Université Commerciale de St-Gall: 453 et Université de Neuchâtel: 326. On note en outre l'inscription de 2817 auditeurs.

Le corps enseignant comptait pour la même période, suivant les données de l'Almanach universitaire suisse, 1871 membres (professeurs ordinaires et extraordinaires, privat-docents, chargés de cours, etc.). L'Université de Zurich vient en tête avec un effectif de 320 professeurs, suivie par l'Ecole Polytechnique Fédérale avec 286 et l'Université de Genève avec 284 professeurs.



MEIKO

Am Eidg. Schützenfest in Lausanne bewältigte diese Maschine pro Stunde 200 Geschirrkasten, d.h. bis 6000 Geschirrtelle in einwandfreier Arbeit.

Modernste Geschirrwash- und -spülmaschinen

Voll- und Halbautomaten mit den neuen patent. Vollstrahlröhen, in 8 verschiedenen Grössen. Unübertroffen in Leistung und Preis. Verlangen Sie bitte eine unverbindliche Offerte mit Prospekten.

Generalvertretung für die Schweiz:

ED. HILDEBRAND, ING.

Zürich 4, Bäckerstrasse 40, Telefon (051) 25 44 99

Todesanzeige

Samstag abend wurde mir mein innigst geliebter Gatte, unser lieber Vater, Grossvater, Bruder, Onkel, Schwiegersohn und Schwager

Fritz Vogel-Mast

Hotelier

durch einen Herzschlag im 64. Lebensjahr unerwartet entrisen. Sein Leben war Nächstenliebe und Arbeit.

Wir bitten, dem lieben Verstorbenen ein treues Andenken zu bewahren.

Leny Vogel-Mast, Zürich
Fridolin und Trudy Vogel-Stoll, Peter und Martin, Glarus
Yvonne Vogel, Zürich
Hans und Sofia Vogel und Hans-Peter, Zürich
Kaspar Vogel-Weber und Familie, Zürich
Margrith Daetwyler und Familie, Zürich
Rösl und Hans Thoma-Vogel und Familie, Zug
Alfred und Luisli Vogel-Giger und Familie, Glarus
Willy Mast-Erhard, Zürich
Willy und Claire Mast-Stucker, Zürich

Die Trauerfeier fand am 28. Juli 1954, um 10.30 Uhr in der Kirche St. Peter in Zürich statt.

Leidzirkulare werden nur ins Ausland versandt.



Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie **HEINZ**

Von **HEINZ** auch die feine Worcester Sauce

Unerreichte Qualitäts-Produkte

Vertrieb für die Schweiz

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel

Nr. 30

Offene Stellen - Emplois vacants

TARIF	Mitglieder Sitz	Nichtmitglieder Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion bis zu 4 Zeilen	5.-	6.-	6.50
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.50	4.50	5.-

Spesen jeweils extra und Mehrzeilen mit 70 Cts. Zuschlag.
Beleg-Nummern werden nicht versandt.

Allein-Köchen-Küchenchef, tüchtig, für sofort gesucht. Eilofferten an Grand Restaurant Rüschli, Biel, Tel. (032) 299 16. (1417)

Bureaupraktikantin in erstklassiges Stadthotel gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Krone, Solothurn. (1418)

Gesucht 2 tüchtige Restaurantköche ab 14. August, für Neugründung. Restaurant Todi, Todi, Tel. (041) 1415. (1415)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis | Garfantenstrasse 112 | Tel. (061) 34 80 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdiensten

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Belastung für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

- ### Jahresstellen
- 4237 Chef de rang, Restauranttochter für à-la-carte-Service, nach Überkunkel, Restaurant, Bern.
 - 4251 Zimmermädchen, nach Überkunkel, Erstklasshotel, Bern.
 - 4254 Etagenportier, sofort, saubere Küchenbursche, 15. August, Hotel 100 Betten, Basel.
 - 4258 Restauranttochter, nach Überkunkel, Bahnhofbuffet, Kanton Bern.
 - 4264 Buffettochter, sofort, mittel, Hotel, Basel.
 - 4267 Jg. Koch, sofort, mittel, Hotel, Zürich.
 - 4272 Scheibbursche, sofort, Überkunkel, Basel.
 - 4273 Office-Economatgouvernante, sofort oder nach Überkunkel, mittel, Hotel, Bern.
 - 4276 Etagenportier, sofort, Erstklasshotel, Basel.
 - 4286 Küchenmädchen, sofort, kleineres Hotel, Basel.
 - 4300 Restauranttochter, sofort, mittel, Hotel, Basel.
 - 4308 Saaltochter, sprachkundig, Officiemädchen, Küchenmädchen, Hilfsköchin, nach Überkunkel, mittel, Hotel, Bern.
 - 4313 Saaltochter, sofort, Kurhaus, Tessin.
 - 4318 Haus-Küchenmädchen, Restauranttochter, sofort oder nach Überkunkel, Hotel, Basel.
 - 4326 Economatgouvernante, Lingère, September, Bahnhofbuffet, Nordwestschweiz.
 - 4329 Bureaufräulein-Buffetdame, Deutsch, Franz., Englisch, evtl. ältere Vertrauensperson, sofort, kleineres Hotel, Basel.
 - 4339 Koch, Hausmädchen, Hausbursche, Restauranttochter, sofort, mittelgroses Hotel, Biel.
 - 4342 Commis de cuisine, Tournante für Bureau, nach Überkunkel, mittel, Hotel, Bern.
 - 4343 2 Serviertöchter, sprachkundig, Lingiermädchen, Chasseur, sofort oder nach Überkunkel, mittel, Hotel, Sankt Gallen.
 - 4364 2 Economatgouvernante, evtl. Anfängerin, sofort, Grossrestaurant, Bern.
 - 4381 1 Sekretär, 15. August, mittelgroses Hotel, Basel.
 - 4396 Chasseur, sofort, grosses Hotel, Basel.
 - 4399 Küchenbursche, sofort, mittelgroses Hotel, Basel.

Gesucht
in Jahresstelle per 1. September

Chef-Koch
Tüchtige und absolut selbständige Bewerber be-
lieben Offerte einzureichen unter Beilage von
Photo u. Zeugniskopien an Hotel Rhein, St. Gallen

Gesucht
per sofort tüchtiges, junges, sprachkundiges

Zimmermädchen
Saison Juli bis Ende Oktober. Hotel Reber,
Locarno.

Dame de buffet
jeune, de toute confiance ayant déjà travaillé à ce
poste est cherchée
pour le 1er septembre pour brasserie. Faire
offres avec certificats et photo à l'Hôtel Central,
Villars sur Ollon.

Gesucht nach Genf
in gutes Hotel per sofort oder ab 15. August
tüchtige

Glätterin
Jahresstelle. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und
Lohnansprüchen unter Chiffre T. G. 2960 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für den Monat August mehrere Aushilfen für Zimmer
und Service. Reisevergütung. Offerten an Berghotel Schatz-
alp, Davos. (1419)

Gesucht in Jahresstellen: tüchtiger Chef de partie in mittlere
Brigade; Hausmädchen, junge Tochter, mit Freude zum
Hotelberuf, wird überall eingeführt und angelernt sowie Haus-
bursche. Offerten erbitten Postfach 85, Biel (Bern). (1420)

Gesucht per sofort oder nach Überkunkel: 2 routinierte,
freundliche, sprachkundige Serviertöchter in gutgehen-
des Speise-Restaurant am Bahnhofplatz St. Gallen sowie Chasseur
und Lingiermädchen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo
unter Chiffre 1421

Gesucht per 1. September Buffetdame. Offerten mit Zeugniskopien
und Bild an Bahnhofbuffet Chur. (1422)

Gesucht per sofort oder nach Überkunkel: tüchtiger Kellner
oder Restauranttochter für gediegenes Hotel-Restaurant in
der Zentralschweiz. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 1409

Gesucht per sofort: Köchin, patissierkundig, neben Chef, oder
tüchtiger Commis de cuisine, ferner Hausbursche-Tour-
nant per 1. August. Jahresstellen. Offerten an Hotel Falken-Volks-
haus, Solothurn. (1410)

Gesucht in Pasantenhotel am Vierwaldstättersee: tüchtige, spra-
chkundige Restauranttochter, Eintritt baldigst, guter Ver-
dienst, ferner per sofort jüngeres, tüchtiges Zimmermädchen.
Offerten unter Chiffre 1415

Sekretär (in) - Kassier (in) von erstkl. Stadthotel gesucht. Jahres-
stelle. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre 1413

Wir suchen eine zuverlässige, freundliche Sekretärin-Stütze der
Hausfrau für leichte Büroarbeiten (Maschinenschreiben
nötig), Kontrolle, Speisenausgabe, gelegentlich Reception und Te-
lephonbedienung (englische und französische Sprachkenntnisse un-
erlässlich). Tüchtiger, auch mit wenig Vorkenntnissen, die Wert auf
angenehme Zusammenarbeit und abwechslungsreiche interessante
Arbeit legen, bitten wir um ihre Offerte mit Zeugniskopien, Bild
und Angabe der Gehaltsansprüche. Hotel Krone, Winterthur. (1415)

- 4401 Serviertöchter, sofort oder nach Überkunkel, mittelgroses
Hotel, Bern.
- 4402 Küchen-Hausmädchen, nach Überkunkel, Hotel-Restaurant,
Nähe Bern.
- 4405 Glätterin, sofort, mittelgroses Hotel, Genf.
- 4406 Alleinportier, sprachkundig, nach Überkunkel, mittel-
groses Hotel, Basel.
- 4408 Zwei Restauranttochter, sofort, Hotel-Restaurant, Basel.
- 4420 Köchin, sofort, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.

- ### Sommersaison
- 4233 Sautier, evtl. Aushilfe, sofort, Erstklasshotel, Engadin.
 - 4234 Chef de rang, sprachkundig, Commis de rang, Zimmer-
mädchen, sprachkundig, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
 - 4238 Chef de partie oder Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel,
Graubünden.
 - 4239 Saaltochter, evtl. Anfängerin, August, Hotel 40 Betten, Graub.
Lingère, sofort, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
 - 4241 Serviertöchter oder Kellner, Buffettochter, Küchenbursche,
nach Überkunkel, Hotel 40 Betten, Badolet, Ki. Aargau.
 - 4241 Etagenportier, Barmaid, nach Überkunkel, mittel, Hotel, St. Moritz.
 - 4246 Etagenportier oder Hilfspartier, nach Überkunkel, Hotel
140 Betten, Zentralschweiz.
 - 4247 Köchin oder Koch, evtl. Anfänger(in), sofort, Hotel 30 Betten,
Berner Oberland.
 - 4257 Kellner, sofort, mittel, Hotel, Interlaken.
 - 4265 Commis de rang, nach Überkunkel, mittel, Hotel, St. Moritz.
 - 4265 Commis de cuisine, sofort, Hotel 25 Betten, Murtensee.
 - 4271 2 Saaltochter, nach Überkunkel, mittel, Hotel, Locarno.
 - 4275 Saaltochter oder Kellner, sofort, Kurhaus 120 Betten, Graub.
Chef de rang, Demi-Chef, Commis de rang, sofort, Erst-
klasshotel, St. Moritz.
 - 4280 Koch, Küchenbursche, Küchenmädchen, Saaltochter, sofort,
Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
 - 4282 Hausbursche, sofort, Restaurant, Interlaken.
 - 4283 Sekretärin, sofort, Hotel 50 Betten, Lugano.
 - 4284 Köchin oder Koch, Serviertöchter, sofort, Hotel 25 Betten,
Berner Oberland.
 - 4287 Commis de cuisine, sofort, Hotel 85 Betten, B.O.
Hotel, Luzern.
 - 4288 Zimmermädchen, Etagen-gouvernante, sofort, mittelg.
Hotel, Luzern.
 - 4290 Buffettochter, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
 - 4292 Officiemädchen, Saaltochter, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
 - 4294 Küchenmädchen oder Hilfsköchin, sofort, Hotel 40 Betten,
Badolet, Ostschweiz.
 - 4295 Restaurant- oder Saaltochter, sofort, Hotel 65 Betten, Graub.
Koch, Glätterin, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
 - 4299 Jg. Koch, sofort, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
 - 4306 Serviertöchter, Zimmermädchen, Wäscherin, Saalprak-
tikantin, Saaltochter, sofort, Hotel 70 Betten, Graubünden.
 - 4310 Alleinlocher oder Commis de cuisine, sofort, Hotel 50 Betten,
Graubünden.
 - 4314 Etagenportier, Zimmermädchen, Wäscher, sofort, Erst-
klasshotel, Berner Oberland.
 - 4316 Zimmermädchen, Lingiermädchen, sofort, Hotel 40 Betten,
Zentralschweiz.
 - 4319 Alleinlocher, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
 - 4320 Zimmermädchen, Lingiermädchen, Wäscherin, Saalprak-
tikantin, Saaltochter, sofort, Hotel 60 Betten, Graubünden.
 - 4325 Chausseur auf Saurer-Omnibus, sofort, Hotel 70 Betten,
Lugano.
 - 4331 Saaltochter, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.

GESUCHT freundliche

Restaurationstochter
mit etwas Barkenntnissen
in neu umgebautes, modernes Bar-Restaurant. Sehr hoher Verdienst.
Geregelter Arbeitszeit. Hotel Speer, Rapperswil, Tel. (055) 2 17 20.

HOTEL GARNI CHERCHE

**2 femmes de chambre
portier d'étage**
(même débutant)
Place à l'année. Entrée immédiate. Faire offres à A. Meillard, directeur, Champex Lac.

Gesucht auf 15. August

I. Lingère-Sloperin
in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Lohn-
ansprüchen an die Direktion Kursaal, Baden.

Gesucht auf 20. August

Commis de rang
für Grillroom. Bewandert für à la carte. Offerten
unter Chiffre C. R. 2966 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Stellengesuche - Demandes de places

TARIF	Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion (bis zu 4 Zeilen)	5.50	6.50
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.50	5.-

Mehrzeilen mit je 70 Cts. Zuschlag. Vorauszahlung Bedingung.
Kostenfreie Einzahlung auf Postcheckkonto V 85. - Brief-
marken werden nicht an Zahlung genommen. - Für ge-
wünschte Belegnummern beliebig mit 50 Cts. extra beizulegen
und bei Nachbestellung von inserierten die Chiffre anzugeben
insbesondere: Dienstag 16 Uhr. - Allen Anfragen gefl.
Rückporto beilegen.

Bureau und Reception

Hotelssekretärin, versierte, sucht Aushilfsstelle oder Ferien-
ablosung ab 1. September, evtl. 15. August. Anfragen erbitten
unter Chiffre 701

Salle und Restaurant

Buffetdame, geseteten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht
sich senden. Offerten unter Chiffre 694

Obkellner-Chef de service, guter Verkäufer, perfekt im er-
stklassigen Restaurantservice, französisch, englisch, deutsch
sprechend, per sofort oder später frei. Offerten unter Chiffre 697

- 4332 Commis de cuisine, Serviertöchter, sofort, Erstklasshotel,
Berner Oberland.
- 4334 Saaltochter, Restauranttochter, sofort, Hotel 65 Betten, View.
- 4336 Saaltochter oder Commis de rang, Sekretärin, sofort, Hotel
100 Betten, St. Moritz.
- 4338 Chef oder Alleinlocher, evtl. Aushilfe, sofort, Hotel 60 Betten,
Berner Oberland.
- 4344 Restauranttochter, sprachkundig, nach Überkunkel, Hotel
30 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4345 Sekretärin-Journalführerin, evtl. Anfängerin, nach Überkunkel,
Hotel 80 Betten, Wallis.
- 4346 Saaltochter oder tüchtiger Kellner, Buffettochter, sofort,
Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
- 4348 Köchin oder Koch, nach Überkunkel, Hotel 30 Betten,
Zugerssee.
- 4349 Saaltochter, Saalpraktikantin, Hotel 80 Betten, Lugano.
- 4357 Koch, Saaltochter, Hausmädchen, sofort, Hotel 40 Betten,
Graubünden.
- 4358 Conducteur, Commis de rang, Glätterin, Officiemädchen,
Lingiermädchen, Angestelltenmädchen, sofort oder
nach Überkunkel, Erstklasshotel, Locarno.
- 4374 Lingère-Wäscherin, nach Überkunkel, Hotel 50 Betten,
Graubünden.
- 4375 Commis de cuisine, Küchenmädchen, nach Überkunkel,
Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 4380 Portier, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
- 4382 Commis de rang, sofort, Sekretärinpraktikantin, 15. August, Hotel
120 Betten, Lugano.
- 4386 Serviertöchter oder Saaltochter, sofort, Hotel 70 Betten,
Graubünden.
- 4387 Küchenchef, Saaltochter, sofort, Hotel 40 Betten, Graubünden.
Koch oder Köchin, sofort, Hotel 20 Betten, Engadin.
- 4389 Alleinportier, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
- 4403 Küchenchef-Alleinlocher, sofort, Hotel 25 Betten, Graubünden.
- 4409 Küchenchef, sofort, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
- 4412 Koch, Hausmädchen oder bursche, sofort, Kurhaus 50 Bet-
ten, St. Moritz.
- 4414 Restauranttochter, Saaltochter, Buffettochter, sofort, mittel-
groses Hotel, Locarno.
- 4421 Commis de rang oder Saaltochter, sofort, Hotel 75 Betten,
Lugano.

Aushilfen

4382 Serviertöchter, nach Überkunkel, mittelgroses Hotel,
Basel.

4396 Sekretär, sofort, grosses Hotel, Basel.

Lehrstellen

4373 Kochlehrling, sofort, Hotel 70 Betten, Wallis.

**„HOTEL-BUREAU“
Succursale de Lausanne**

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après
doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9338 Aide de buffet, de suite, restaurant, Lausanne.

9333 Sommelière, sommelier, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.

9334 Commis de salle, fille de salle, secrétaire, chef de rang, de
suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.

9337 Demi-Chef de rang, commis de rang, hôtel 100 lits, Valais.

Restaurantkellner-Chef de rang, Fremdsprachen, versiert im
Tranchieren, Flambieren etc., sucht sich zu verändern. Auch
Barbetrieb angenehm. Zürich bevorzugt. Offerten unter Chiffre 698

Cuisine und Office

Commis-Pâtissier, Deutscher, sucht Stelle als Pâtissier, wo er
auch Gelegenheit hat, sich in der Küche auszubilden. Offerten
unter Chiffre 699

Pâtissier, tüchtig, kundig in feinen Desserts, sucht gutes Win-
terengagement. Offerten an Pfenniger, Hotel Wilber, (700)
Sarnen.

Töchter sucht Lehrstelle als Hotelköchin in Kleinhotel. Offerten
unter Chiffre X 51703 G an Publicitas St. Gallen. (1440)

Divers

Hotel- und Restaurantfachmann, int., alte Schule, 42 Jahre,
repr. Erscheinung, Deutscher, Deutsch, Französisch, Englisch,
golemier Kellner, Koch, Kaufmann, Schweizer Hotelschule,
sucht Stellung als Gerant, Chef de service, Portier, Empfang
oder ähnliches. Offerten unter Chiffre 691

ORIGINALZEUGNISSE

sind nur beizulegen, wenn dies aus-
drücklich verlangt wird. In allen
andern Fällen genügen gute Kopien.

- 9338 Dame de buffet, aide de buffet, de suite, hôtel-restaurant,
Bienne.
- 9345 Chef de partie, garçon d'office, de suite, grand hôtel, Valais.
- 9346 Fille de salle, tournaente, étage, salle, de suite, hôtel de pas-
sage, Valais.
- 9351 Lingère, de suite, hôtel 80 lits, lac Léman.
- 9353 Barmaid, sommelière, de suite, hôtel moyen, Valais.
- 9355 Sommelière, de suite, restaurant, Lausanne.
- 9357 Commis de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, Alpes vaudoises.
- 9358 Chef de rang, de suite, grand hôtel, Alpes vaudoises.
- 9361 Dame de buffet, fille de cuisine, de suite, restaurant, Lau-
sanne.
- 9363 Sommelière, de suite, hôtel-restaurant, canton de Neu-
châtel, Valais.
- 9365 Chef de partie, aide femme de chambre, de suite, grand
hôtel, lac Léman.
- 9369 Chasseur (Suisse), de suite, grand hôtel, Genève.
- 9370 Fille de salle, seule, fille d'office, de suite, hôtel 80 lits,
lac Léman.
- 9372 Fille de salle débutante, de suite, hôtel 40 lits, lac Léman.
- 9379 Chef de rang, de suite, grand restaurant, Lausanne.
- 9382 Garçon d'office, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
- 9383 Demi-Chef de rang, chef de rang, commis de rang, de suite,
grand hôtel, Jura vaudois.
- 9384 Portier d'étage, femmes de chambre, de suite, à l'année,
hôtel moyen, Valais.
- 9388 Garçon de salle, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
- 9391 Sommelière, de suite, restaurant, Lausanne.
- 9392 Fille de salle, fille d'office, de suite, hôtel 80 lits, Lausanne.
- 9399 Cuisinier, seul, de suite, restaurant, lac Léman.
- 9399 Commis de cuisine, de suite, grand hôtel, Vaud.
- 9398 Aide de buffet, de suite, grand restaurant, Lausanne.
- 9399 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
- 9399 Sommelière, de suite, restaurant, canton de Fribourg.
- 9403 Commis de bar, sommelier pour dancing, de suite, restau-
rant, lac Léman.
- 9407 Chef de partie, garçon de salle, femme de chambre, de
suite ou à convenir, clinique, Vaud.
- 9410 Secrétaire, femme de chambre, de suite, hôtel moyen, lac
Léman.
- 9412 Chasseur-conducteur, de suite, hôtel 70 lits, lac Léman.
- 9413 Fille ou garçon de cuisine, aide de buffet, tournaente, hôtel
de passage, Lausanne.
- 9421 Fille de salle, fille d'office, de suite, hôtel moyen, région
Montreux.
- 9422 Demi-Chef de restaurant, femme de chambre, jeune aide
barmaid, fin août, hôtel-restaurant, canton de Neuchâtel.
- 9425 Chef de rang, commis de rang, commis de cuisine, somme-
lière, connaissant le restaurant, de suite, restaurant, lac
Léman.
- 9429 Une secrétaire expérimentée, 3 langues indispensables,
de suite ou à convenir, hôtel de passage, Genève.
- 9430 Commis de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, Alpes vaudoises.
- 9431 Laveur expérimenté, de suite, grand hôtel, lac Léman.
- 9433 Fille de salle, femme de chambre, de suite, hôtel-moyen,
Genève.

**Wir bitten, das Briefporto für die
Weiterleitung der Offerten beizulegen**

Gesucht
in Bahnhofbuffet jüngere, arbeitsfreudige und
initiativ Tochter als

Economat-Gouvernante
Jahresstelle, selbständiger Posten. Eintritt nach
Überkunkel. Offerten mit Photo und Zeugniskopien
und Gehaltsansprüchen sind zu richten
unter Chiffre E G 2494 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Jeune
homme**
conscientieux cherche em-
ploi dans hôtel pour se
perfectionner dans la lan-
gue française (a absolue-
l'école de commerce, mé-
tier: serrurier). Faire offres à
Willi Hetzel, Pfäfers (Zü-
rich), chez Coiffeur Maier.
Tel. 97 85 62.

**Gouvernante
gute Köchin
Mädchen**
für Zimmer und Service
Mädchen
zur Mithilfe im Betrieb.
Eilofferten an Villa Carona,
ob Lugano.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht
für Sommer- und Herbstsaison von Erstklass-
hotel im Tessin:

Conducteur
sprachkundig, Fahrbewilligung

Barmen-Chef de hall

Commis de rang

Glätterin
Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Referenzen
und Photo umgeben an Parkhotel Locarno.

Offerten von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre werden von
der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Geschäftstüchtiger

liefert prompt und billig
Zentralbureau Schweizer Hotelier-Verein
Basel 2
Gefl. Preisliste verlangen

Offene Jahresstellen:

Chef de service
Commis de cuisine
Buffetdame
Buffettochter
Hilfsgouvernante

Schriftliche Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Chs. Müller-Soutter, Bahnhof-Buffer SBB, Basel.

Grosses Passantenhotel der Westschweiz
sucht per sofort tüchtige, sprachenkundige

Telephonistin

in Jahresstelle. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre P T 2854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger, gewandter
Konditor-Pâtissier (Deutscher)
in allen Sparten selbständig, sowie tüchtiges
Zimmermädchen

suchen Saison- oder Jahresstelle in gutem Hause. Beste Referenzen. Offerten unter Chiffre K P 2856 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationsstochter
Saaltochter
Buffettochter

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft jüngere

Buffettochter
Kochlehrling
Saucier für Militärdienst-
ablösung

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Restaurateur-Hotelier

ausgewiesener Fachmann mit besten Referenzen (Berufsschule) sucht auf 1. Januar 1955 im In- oder Ausland:

Pacht, Direktion oder Gerance

eines gutgelegenen Speiserestaurants, Tea-Lunch-Rooms oder Hotels. — Offerten unter Chiffre P D 2834 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Passantenhotel nach Basel

I. Sekretär

(Reception, Kassa, Journal). Jahresstelle. Eintritt 15. August oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre P S 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Das Hotel Bristol in Grindelwald
benötigt eine erfahrene

Gouvernante

Stellenantritt Mitte Dezember 1954. Bewerberinnen müssen gründliche Kenntnisse im Hotelfach besitzen. Dauerstelle. Englischsprachige haben den Vorzug. Offerten an die Direktion.

Gesucht

auf nächste Winteraison von erstklassigem Hotel (200 Betten) in Graubünden, mit Winter- und Sommeraison, bestausgewiesener

Küchenchef

Ausführliche Offerten unter Chiffre G W 2835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche couple bilingue
hautement qualifié pour assumer la

**direction
d'un grand café-brasserie**

avec dancing en Suisse romande. Entrée à convenir. Personnes qualifiées sont priées de faire offres avec références, curriculum vitae, photo et prétentions sous chiffre P. 15696 à Publicitas Lausanne.

PALACE HOTEL, LUZERN
sucht für September/Oktober

Aushilfs-Bonkontrollleur

Bei Eignung Reengagement für Saison 1955 (April-Oktober). Ausführliche Offerte mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion Palace Hotel, Luzern.

Hotel Bären, Twann, sucht
tüchtige

Restaurationstochter

deutsch und französisch sprechend. Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an:
E. Hubler, Hotel Bären, Twann (Bielersee).

Gesucht**Mädchen**

zur Besorgung der Lingerie-Arbeiten
(Herausgabe, Kontrolle und Stopfen der Wäsche)

Jahresstelle. In Frage kommt nur ehrliche, treue und gesunde Tochter. Offerten sind zu richten an das Bahnhofbuffet, Olten.

In Dauerstellung nach Luzern gesucht auf ca. 10.-15. September 1954, in neu zu eröffnendem Restaurant mit Dancing-Bar und Bierdeck, jüngerer, vielseitiger und ruhiger

Alleinkoch

(es wird ihm noch 1 Aide beigegeben). Es kommt nur gutausgewiesene Kraft, welche sich in der sorgfältigen und einfachen Küche, wie in der Kalkulation auskennt, in Frage. Offerten mit Zeugnissen, Bild und Gehaltsangaben unter Chiffre M 40431 LZ an Publicitas Luzern.

Gesucht

für die Monate September und Oktober eventuell früher, tüchtige, selbständige

Allein-Köchin

Guter Lohn, Zimmer mit fliessendem Wasser. Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen und Bild erbeten an Hotel Wartenstein, Bad Ragaz.

KULM-HOTEL ST. MORITZ

sucht für kommende Winteraison 1954/55 folgendes Schweizer Personal:

II. Maître d'hôtel

gewandt und sprachenkundig

Chef d'étage

tüchtig und sprachenkundig

Chefs de rang

sprachenkundig

Demi-Chefs de rang

sprachenkundig

Commis de rang

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo sind zu richten an C. Lachappelle, I. Maître d'Hôtel, Kulm-Hotel, St. Moritz.

Gesucht

in Passantenhotel, Platz Basel, jüngerer

Etagenportier

(Schweizer). Deutsch und Französisch, Eintritt 15. August.
Geht. Offerten mit Zeugniskopien, Photo unter Chiffre G C 2470 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Confiserie-pâtisserie réputée, centre Lausanne, cherche pour entrée à convenir

pâtissier

expérimenté, connaissant à fond la fabrication de pièces-crème, toutes et spécialités viennoises et sachant travailler indépendamment. Offres sous chiffre P L 2455 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

auf 1. September oder nach Übereinkunft bestausgewiesener, tüchtiger, zuverlässiger und gut präsentierender

Chef de service - Personalchef

in grossen Tea-Room nach Bern. Verlangt werden gute Umgangsformen, Fähigkeit, dem Personal vorzustehen. Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch Bedingung. Geboten wird geregelte Freizeit. Bei Eignung Dauerstelle. Offerten mit ausführlichem Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre C P 2840 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Universal-Reinigungs- und Waschmittel
la Bodenwische**

fest und flüssig. Für grössere Bestände Spez. Abt. Adresse: F. Friedli, chem.-techn. Produkte, Falschen, Reichenbach (Bern Oberland).

Mittelgrosses Hotel im Engadiner sucht zu sofortigem Eintritt

Alleinportier

(Bahndienst). in Saison- od. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre Z 2934 Ch an Publicitas, Chur.

Junge Deutsche, gelernte

Glätterin

sucht Stelle per 15. August oder 1. September. Offerten an Helma Lindner, bei Frau Kohler, Handelsloht, Aarau.

Gesucht

tüchtiger

Chef de rang

sprachengewandt, mit angenehmem Äusseren und guten Umgangsformen, guter Restaurateur und Verkäufer, mit fundierten Bar- und Küchenkenntnissen. Jahresstelle in Zürich. Sonn- und Feiertage frei. Hoher Lohn garantiert. Offerten unter Chiffre C R 2951 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Modernes Passantenhotel an schöner Lage, Jahresbetrieb, sucht 2 gut präsentierende

Serviertöchter

mit Sprachkenntnissen. Sehr guter Verdienst. Zimmer im Hause. Offerten unter Chiffre M P 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Monat September und Oktober

Barpianist

(Akkordeonist)

Offerten mit Lohnangabe an J. Meier, Hotel Freihof, Rapperswil.

Alleinstehender Patron mit gutgehendem Sommer- und Winterkurort in bekanntem Walliser Kurort sucht für Vertrauensposten tüchtige und sprachenkundige

Stütze als Sekretärin und Gouvernante

für die kommende Winteraison. Bei Eignung Dauerstelle möglich. Offerten mit Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Photo sind erbeten unter Chiffre S G 2848 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht**Chef de rang oder Demi-Chef**

Commis de rang

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Spiezterhof, Spiez. Tel. (033) 76112.

Gesucht

per sofort tüchtige, sprachenkundige

Serviertochter

Sich zu melden Hotel Tell & Post, Flüelen (Uri).

On cherche

pour entrée immédiate jeune

cuisinier

sachant travailler seul. S'adresser en indiquant références au Restaurant Ancien Stand, La Chaux-de-Fonds.

PÂTISSIER (Karlsbader)

41jährig, mit guten Referenzen zu internationalen Häusern, sucht Saison- oder Jahresstelle in internationales Hotel in der Schweiz. Angebote erbeten unter Chiffre 8233 an Publicitas, GmbH., Frankfurt am Main, Fr.-Ebert-Strasse 6.

Gesucht

sprachenkundig, selbständige

Hotel-Sekretärin

für Reception und Kasse in gut frequentierten Stadtbetrieb. Mindestalter 28 Jahre, Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten unter Chiffre T 40028 LZ an Publicitas Luzern.

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer

in der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen
STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent

Neue Kurse: 27. Sept.-18. Dez.; 10. Jan.-2. April und 4. April-25. Juni 1955.

Kosten: £72 od £77 12 Wochen. Studium, Pension und Unterkunft inkl. — Ausführliche Prospekte durch Generalsekretariat Niederhofenrain 29, Zürich 8.

A VENDRE**bel hôtel**

100 lits, construction 1er ordre, grandes salles, confort. Vue magnifique, entouré d'un grand parc avec villa chalet particulier. Convientrait aussi pour maison cure repos. Colonies vacances ou pensionnat. A ceder cause maladie et âge. Faire offres sous chiffre A V 2844 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Altershalber zu verkaufen in Davos

Nähe Parsenn-Bahn kleine

Sport-Pension

20 Betten. Zentralheizung, fliessend Kalt- und Warmwasser. Anfragen unter Chiffre OFA 3972 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Weltbekanntes Hotel

Mittenwald/Oberbayern, 800 Meter, 100 Betten, 600 Restaurantplätze, Umsatz 700000.—, modernst eingerichtet, ganzjährig geöffnet, wegen Alter des Besitzers zu verkaufen. Erforderlich: 480000.—, Wert 850000.—. Zuschriften an A. Frings, Parkhotel, Bad Soden a.Ts. (Deutschland).

Zu kaufen gesucht
kleinere elektrische

Glace-Maschine

neu oder Occasion. Offerten an:
HOTEL SCALETTA, Scaas (Engadin), Tel. (082) 67271

Gesucht

selbständiger, tüchtiger

Küchenchef

Jahresstelle, in erstes Restaurant Zürche, der einer erstklassigen Küche und dem Personal vorstehen kann. Sehr guter Lohn. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre G. K. 2830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassige Bar in Zürich sucht
per 1. September tüchtigen, selbständigen und sprachenkundigen

Kellner

mit guten Umgangsformen. Offerten erbeten unter Chiffre BZ 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Hotel-Sekretärkurse**

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurantbetrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern einschl. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Réceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplom. Stellensvermittlung. Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gesserallee 32

Gesucht

per sofort selbständiger

PORTIER

sprachenkundig. Offerten an Hotel Berghus, Rigi-Staffel.

Gesucht

vom 15. August bis 6. September

Aushilfskoch

für Dienstablösung. Offerten an Restaurant Wiesengarten, Riehen bei Basel.

Gesucht

per Ende August in Jahresstellen

Koch-Pâtissier
Buffetdame
Buffettochter
2 Serviertöchter

Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photo nebst Angaben über Gehaltsansprüche sind zu richten an Hotel Royal Eden, Unterer Quai 35, Biel.

Für grundlegende servicefachliche Schulung, theoretisch u. praktisch: **Servierkurs an der Schweiz. Hotelfachschule Luzern.** Nächste Kurse: 7. September bis 27. Oktober; 28. Oktober bis 18. Dezember 1954. Prospekt sofort auf Verlangen! Tel. (041) 25551

Zur Belebung

Die KUR mit FORTUS gegen Gefühlskälte, bei Nerven- und Funktionsstörungen sowie Sexualschwäche. Fortus regt das Temperament an. Fortus-KUR für die Nerven Fr. 26.—, Mittelkur 10.40, Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihren Apotheker und Drogisten, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 275067.

Le «golf miniature» n'est pas un sport

Nous publions ci-après un article qu'une personnalité française très au courant de tout ce qui concerne le golf nous a adressé. Le golf miniature est-il un sport ou non? Nous ne voulons pas nous prononcer, mais nous espérons que l'article ci-après sera le début d'une discussion sur un sujet qui mérite d'être débattu.

L'auteur de l'article en question a construit lui-même plusieurs parcours de golf importants et il a pratiqué le «Noble sport» dans les pays anglosaxons et un peu partout en Europe. Il nous donne son opinion et nous lui en laissons l'entière responsabilité.

Comme les golfs miniatures se multiplient dans notre pays aussi, nous serions heureux de publier dans un prochain numéro l'avis d'un amateur de ce jeu qui, à ce que nous savons, contribue beaucoup à amuser la clientèle dans nos stations. (Red.)

Tout le monde sait l'importance que le Golf a sur le développement du tourisme et la répercussion que l'existence d'un parcours peut avoir pour l'hôtellerie d'une certaine région.

Il s'agit du Noble and Ancient Game.

Le golf, tel qu'il se pratique en tant que sport, nécessite un parcours approprié, de longueur variable, qui, en principe, doit avoir une superficie minimum de 20 hectares pour un 9 trous et de 50 à 60 et même 70 hectares pour un 18 trous normal.

Le golf se pratique exclusivement sur un terrain gazonneux.

Le golfier possède son équipement qui se compose normalement de 13 à 14 clubs. Nul n'ignore que le golf demande un long entraînement et une pratique constante, tout en étant un sport assez dispendieux.

Les clubs où le jeu de golf se pratique sont assez fermés, tout au moins en Europe continentale, car ce jeu n'est pas encore populaire comme dans les pays anglosaxons où il y a des parcours publics, parcours ouverts à tout venant. Il en existe aussi en Allemagne et dans les pays nordiques, mais malheureusement cette innovation ne tend pas à s'étendre dans les pays latins.

En Europe continentale et en France, chaque golfier verse une cotisation annuelle au Club où il est admis après ballottage, exception toutefois dans la plupart des parcours de saison où il verse simplement la cotisation journalière ou hebdomadaire sans aucun parrainage.

Des règles très strictes régissent le sport du golf, non seulement pour la pratique du jeu, mais aussi pour ce qui concerne l'amateurisme et le professionnalisme.

Enfin la conception et la construction d'un parcours de golf sont le fait de spécialistes très rares sur le continent européen où certains prétentieux ont souvent causé des catastrophes par leurs conceptions très personnelles résultant de leur pratique spéciale du jeu et de leur ignorance d'un minimum de technique indispensable.

Le golf en France a perdu 2/3 de ses adhérents depuis 1939 et ce n'est pas par la pratique d'un jeu de jardin, d'une distraction, qu'on arrivera à lui ramener des adhérents.

Le «golf miniature», faussement dénommé ainsi en France, ne rappelle en rien le sport du golf. Il tient du croquet, du jeu de boule, du billard de table, etc. Pas un Anglo-Saxon ne songerait à dénommer «golf miniature» ce que l'on met à la disposition du

public français sous cette appellation.

Par contre les «tom thumb golf», les «training ground», les «clock golf», les parcours réduits, etc., en Grande-Bretagne et aux Etats-Unis, donnent une idée du jeu ou d'une partie du jeu, tel qu'il se pratique sur l'herbe et dans des conditions normales.

Il existe aux Etats-Unis des parcours réduits où les golfeurs peuvent pratiquer leur sport grâce à une conception technique de l'architecture. Ces petits parcours aux titres divers, sont installés dans les villes, sur les grandes routes, près des postes d'essence, en fait un peu partout. Le golfier peut utiliser ses divers clubs et à l'illusion de jouer le jeu tout en se rendant compte de ses erreurs ou du bien joué.

Ces petits parcours connaissent une grande vogue auprès du public américain très sportif, où l'on compte un minimum de 20 millions de golfeurs.

Les «golf miniatures» construits en France ne rappellent en rien le jeu du golf. Avec une habileté remarquable on a supprimé tout ce qui nécessitait un entretien, à commencer par l'herbe, et tout ce qui pouvait rappeler le jeu de golf.

La Fédération française de golf devrait prendre position dans cette question et rappeler à ses 5000 licenciés que la pratique éventuelle de cette distraction ne doit pas les amener à encourager une fausse conception du Noble sport.

Les règles du jeu de golf ne peuvent être appliquées dans ces soi-disant «golf miniatures». On ne se sert que d'un club sur un terrain artificiel avec des obstacles de fantaisie.

Les «golf miniatures» installés en France négligent le jeu lui-même et ignorent les conditions naturelles du sport.

Ils font appel à du tennis et à de petites constructions en bois, briques, pierres, cailloux, machefier, gravier, ciment, fibro-ciment, vinyllite et même ciment armé, matériaux ignorés sur un parcours normal de golf, sans oublier les tuiles, planches, rochers, bouteilles, etc. Les obstacles de fantaisie: tunnels, dénivelés, rigoles, etc. appellent certains jeux de foire et nécessitent la collaboration d'entreprise de maçonnerie.

On croix rêver en lisant, comme le prétendent certains journaux qu'un joueur de «golf miniature» se prépare au Noble Sport!

Le «golf miniature» n'est pas un sport, mais bien une distraction. Il ne donne même pas l'illusion du jeu de golf, ne peut être un encouragement à ce sport et encore moins une préparation, car il n'est même pas joué sur gazon et ne permet pas la pratique et l'usage de tous les clubs (cannes), mais seulement du putter, et de la balle de golf (quand c'est une vraie balle de golf). Ce sont les deux seuls éléments qui peuvent rappeler le sport du golf.

Le malheureux ignorant ne sait pas que la balle de golf a été fabriquée pour être utilisée sur un parcours normal avec gazon et non pas pour être employée sur du ciment, ce qui rend le jeu complètement impossible.

En fait, le «golf miniature», tel qu'il est installé en France, ne permet pas à ceux qui le pratiquent de devenir de vrais golfeurs; bien au contraire, ils contractent de déplorables habitudes, tant pour le «grip» que pour le «stance».

Il y a une tromperie morale au point de vue du «Noble and Ancient Game», car on laisse croire à un public ignorant qu'il a joué au golf. T.A.Ball

Stagnerender Fremdenverkehr im Mai infolge Rückgang der Binnenfrequenz

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Die im Berichtsmontat geöffneten 5569 (Vorjahr 5531) Hotels und Pensionen mit 123500 (121400) Gastbetten meldeten 465000 (512000) Ankünfte und 1,3 (1,33) Millionen Übernachtungen, welche einer durchschnittlichen Bettenbesetzung von 34 (35,2) % entsprechen. In den Betrieben mit einem Minimalpensionspreis von weniger als 10 Franken wurden im Monatsmittel 28%, in den Gaststätten der nächsthöheren Preisklasse (Fr. 10-12.50) 22, dann 33 (Fr. 13-15), 51 (Fr. 15.50-18) und 61% (19 und mehr Franken) der im Mai verfügbaren Beherbergungskapazität beansprucht.

Fremdenverkehr im Mai 1954

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total	Schweizer Gäste	Auslandsgäste	Total
Hotels, Pensionen						
1953	218 490	293 395	511 885	650 812	675 633	1 326 445
1954	188 056	277 085	465 141	615 464	687 659	1 303 123
Sanatorien, Kuranstalten						
1953	2912	1 194	4 106	184 011	101 534	285 545
1954	2814	1 173	3 987	177 466	107 414	284 880
Total						
1953	221 402	294 589	515 991	834 823	777 167	1 611 990
1954	190 870	278 258	469 128	792 930	795 073	1 588 003

Die ganze Schweiz betrachtet, war der Fremdenverkehr lebhafter als im Vormonat, aber etwas schwächer als im Mai 1953, und zwar verringerte sich die Zahl der Ankünfte um 46700 oder 9%, jene der Logiernächte um 23300 oder rund 2%. Einem – freilich geringfügigen – Zuwachs an Übernachtungen ausländischer Gäste (+ 2%) stand ein Rückgang der Inlandfrequenz (– 5%) und einer Belebung in den grossen Städten (+ 5) eine Einbusse in den Feriengebieten (– 9) gegenüber.

Soweit sich heute schon beurteilen lässt, ist die Abschwächung ausschliesslich oder doch vorwiegend eine Folge des ungleichen Pfingstdatums

(1953: 24./25. Mai; 1954: 5./7. Juni). Zu dieser Annahme berechtigt unter anderem die Tatsache dass die Arrivées stärker zurückgingen als die Logiernächte – der Pfingstverkehr ist ja ausgesprochen kurzfristiger Natur – und dass im allgemeinen nur die Saisonhotellerie Ausfälle erlitt. Ein endgültiges Urteil über den Frequenzverlauf im Vormonat wird allerdings erst möglich sein, wenn auch die Juniergebinisse vorliegen. Es sei lediglich auf die am stärksten ins Gewicht fallenden Veränderungen hingewiesen, nämlich auf die Zunahme der Frequenz aus der Sowjetunion und dem Fernen Osten (Asienkonferenz) und den Verlust an Übernachtungen belgisch-luxemburgischer (– 19), französischer (– 10), nordamerikanischer (– 6) und einheimischer Gäste. Der Anteil der Ausländer, der vor zwei Jahren erst 45% betragen hatte, stieg auf 53%. Wirtschaftlich betrachtet ist er zweifellos grösser, was schon aus nachstehender Zahlenreihe hervorgeht.

Minimalpensionspreis in Franken	Anteil der Ausländer am Logiernächteanteil der einzelnen Preisklassen in %	
	unter 10	13
10 – 12.50	10	41
13 – 15	13	59
15.50 – 18.50	15	66
19 und mehr	19	84
im Mittel		53

Die grösste Gruppe landesfremder Besucher bildeten wiederum die Deutschen, die 175000 Logiernächte, also mehr als ein Viertel der Ausländerfrequenz auf sich vereinigten. Es folgen die Engländer und die Nordamerikaner mit 116000 und 88000 Übernachtungen, dann die Franzosen (62000), die Holländer (40000), die Italiener (38000) sowie die Touristen aus Skandinavien (32000) und Belgien/Luxemburg (31000).

Was die einzelnen Regionen betrifft, so waren nicht nur die alpinen Landesteile, sondern auch die um diese Jahreszeit bevorzugten Feriengengebiete – Tessin, Vierwaldstätter-, Genfer- und Thunerseeregion – schwächer besucht.

Recht günstig entwickelte sich der Fremdenverkehr, wie schon eingangs erwähnt, in den grossen Städten, von denen nur Lausanne (– 3%) nicht stärker besucht war als vor Jahresfrist.

Basel verzeichnete einen Frequenzgewinn von 23%, hatte freilich im April einen ebenso grossen Verlust erlitten. Die Schweizer Mustermesse fand letztes Jahr im April, diesmal im Mai statt. In Bern, wo am 14. Mai die Schweizerische Fremdenverkehrs- und Internationale Kochkunstausstellung (HOSPE) eröffnet wurde, erhöhte sich die Zahl der Übernachtungen ebenfalls um 23, in Genf, das im Berichtsmontat neben der Asienkonferenz die 7. Jahresversammlung der Weltgesundheitsorganisation (4. bis 22. Mai) beherbergte, um 12, in Zürich um 4%. Während in Bern und Basel vor allem die Schweizer zum Aufschwung beitrugen, verdankt Zürich den Zuwachs

an Übernachtungen vorwiegend. Genf ausschliesslich den Auslandsgästen. Die durchschnittliche Bettenbesetzung – in Genf belief sie sich auf 85, in Basel auf 82, in Bern auf 78, in Zürich auf 76, in Lausanne auf 58% – stieg im allgemeinen infolge einer Vergrösserung des Bettenangebotes nicht im gleichen Verhältnis wie die Frequenz oder ging sogar, wie in Zürich, trotz höherer Besucherzahlen, leicht zurück.

Die Sanatorien und Kuranstalten meldeten im Berichtsmontat 107400 Logiernächte ausländischer und 177500 Logiernächte einheimischer Patienten, was gegenüber dem Vorjahr einer Zunahme um 6 und einer Abnahme um 4% entspricht.

«Europa trifft sich in München»

Wesen und Bedeutung der IGFAFA München 1954

Bayerns Landeshauptstadt ist bekanntlich im Herbst 1954 Schauplatz der grössten Fachschau für Gastronomie und Fremdenverkehr, die seit dem letzten Krieg in Deutschland gezeigt wurde. Die IGFAFA übertreibt ihre Vorgängerinnen an Fachschauen erheblich, nicht nur nach Umfang und Menge des Gebotenen, sondern auch in der Vielfalt ihres Aufbaus und nicht zuletzt durch die Darstellung der Wechselwirkungen zwischen Gastronomie und Fremdenverkehr.

Der weit ausgedehnte, im Vorjahr vergrösserte Münchener Ausstellungspark, dessen Bauten in Wald und Wiesen eingebettet sind, hat für diese einmalige Schau erst den letzten grossartigen Zuschnitt erhalten. Durch zahlreiche Neubauten erhöhte sich der Bestand an Hallen und Pavillons auf 24 und die überdeckte Ausstellungsfläche auf 40 000 m². Umfangreiches Freigelände steht bereit. Die IGFAFA fühlt sich berufen, nicht nur das stärkste Interesse der deutschen, sondern auch der ausländischen Fachwelt zu erwecken. Auf Grund der regen internationalen Beteiligung steht sie unter dem Motto «Europa trifft sich in München».

Die Schirmherrschaft über die IGFAFA haben Bundeswirtschaftsminister Prof. Dr. Ludwig Erhard und Bundesverkehrsminister Dr. Hans Christoph Seebohm übernommen. Sie erfährt naturgemäss lebhaft Förderung durch die massgebenden Stellen, Verbände und Organisationen von Gastronomie und Fremdenverkehr. Mit ihr verbunden sind eine Konditorei-Fachausstellung, eine Fachschau der Mineralwasser-Industrie, die Landesschau «Lüneburger Heide» sowie zahlreiche Sonderschauen europäischer Länder.

Die 15 Hauptthemen werden folgendermassen belegt:

- Halle A: Internationaler Fremdenverkehr, Verkehrswesen, Verkehrsbetriebe.
- Halle B: Kochkunstausstellung «Mit Lukullus durch Europa», Grossküchenanlagen, Kälteindustrie.
- Halle C: Musterhotel «Hotel Europa».
- Halle D: Lebens- und Genussmittel, Getränkeindustrie.

Le PAHO en 1953

Les indemnités de chômage payées en 1953 donnent une idée de ce que seront les paiements futurs auxquels la caisse devra faire face et permettent de voir la manière dont cette institution d'assurance chômage évoluera. Bien que l'hôtellerie ait enregistré une bonne fréquentation, les employés ont fait d'avantage appel aux allocations de chômage en comparaison de l'année précédente. C'est malheureusement un phénomène normal qui provient de la brièveté de la durée d'emploi dans les hôtels saisonniers.

Dans chacune de ces séances, le comité s'est occupé de la possibilité de créer des occasions de travail pour les ayants-droit aux allocations.

Les motifs de chômage sont les suivants:

1. Impossibilité de travailler en hiver à l'étranger, comme c'était le cas antérieurement, en raison de la fermeture de frontières décrétée par les pays voisins surtout, désireux de protéger leurs propres travailleurs.
2. Manque de travail approprié pendant l'entre-saison et absence d'occupation pouvant convenir au personnel d'hôtel.
3. Insuffisance de gain dans les emplois saisonniers, gain qui, en raison du standard de vie élevé de notre population et du renchérissement du coût de la vie, ne permet pas d'entretenir une famille entre les saisons.
4. Relâchement aussi de la volonté de travailler et tendance chez les employés à s'en remettre aux institutions sociales existantes.

Des sanctions légales sont toutefois appliquées contre toute personne qui essaye de recourir abusivement à la caisse d'assurance chômage.

La PAHO se préoccupe des affirmations souvent formulées, selon lesquelles un trop grand nombre d'employés étrangers seraient occupés dans l'hôtellerie. Il serait précieux d'avoir des renseignements sur tous les étrangers occupés actuellement en Suisse et sur leurs fonctions dans chaque entreprise. Ne serait-il pas possible aussi de venir en aide aux établissements ouverts pendant toute l'année en priant la caisse de recommander à ses assurés de ne pas abandonner les places à l'année pour des emplois saisonniers à court terme. Au printemps et particulièrement en automne, la réintégration des employés saisonniers dans le processus du travail se heurte à des difficultés considérables. La rééducation et le perfectionnement d'une partie des assurés des régions de montagnes répondraient à un besoin. Le comité de la caisse a traité tous ces problèmes.

Des allocations ont été payées durant cet exercice à 714 assurés tombés au chômage sans leur faute (1952: 643) pour un total de 29166,8 jours (1952: 26714,4 jours), donnant droit à l'allocation totale de fr. 342 029.50 (1952: fr. 322 360.20).

Chaque assuré assisté touche en moyenne 40,8 allocations journalières, soit Fr. 479.03.

Halle E: Sonderschau «Der gedeckte Tisch», Glas, Porzellan, Keramik, Hotelsilber, Bestecke, Tischwäsche.

Halle F: Erdgeschoss: Konditorei-Fachausstellung, Backstube in Betrieb, Schau der Konditorei-Erzeugnisse, Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Aromen, Konditoreischminken.

Obergeschoss: Elektrische Geräte für Gewerbe und Haushalt.

Halle G: Hotel- und Gaststättenbedarf, Möbel, Betten, Teppiche, Wäsche, Reinigungsmittel, Wasch- und Bügelmaschinen, Büromaschinen, Registrierkassen, Fachbücher.

Hallen G und H: Fachausstellung der Mineralwasser-Industrie (vom 14. bis 19. September 1954).

Halle I: Haus- und Küchengeräte.

Halle K: Berufsbekleidung, Kunstgewerbe.

Halle L: Landesschau «Die Lüneburger Heide».

Halle M (Erweiterung der Halle B): Grossküchenanlagen, Kälteindustrie.

Halle N: Pavillon Berlin.

Halle O (Erweiterung der Halle G): Hotel- und Gaststättenbedarf.

Halle P: Kongresshalle.

Im Hinblick auf Umfang und Bedeutung darf man die IGFAFA als einen europäischen Blickfang für Gastronomie und Fremdenverkehr bezeichnen, der bereits seit Monaten stärkste internationale Aufmerksamkeit auf sich zu lenken vermag. Ist doch der grösste Teil der Ausstellungsfläche längst vergeben. Die Geschäftsführung liegt in den Händen von Dr. Emil Maurer, dem zahlreiche Ausstellungen von grösster Bedeutung, zuletzt die Deutsche Verkehrsausstellung München 1953, anvertraut waren. Als Chefarchitekt wurde Regierungsbaumeister Dipl.-Ing. Horst Döhnert bestellt.

Des 714 bénéficiaires d'allocations 639 étaient du sexe masculin et 75 du sexe féminin. Ces bénéficiaires se répartissaient comme suit entre les catégories professionnelles: personnel de direction et de bureau 4%, personnel de cuisine qualifié 41,4%, personnel du service 15,8%, employés de vestibule et d'étage 28%, gouvernantes, femmes de chambre, filles de maison 3,1%, reste du personnel 7,7%.

La caisse dut prendre 218 décisions déclinant des demandes d'adhésion, excluant des membres, infligeant des délais de suspension pour différents motifs ou rejetant totalement les demandes d'indemnité. Si, dans de nombreux cas, il fallut demander une décision préliminaire de l'autorité cantonale compétente, il n'y eut que 7 cas tout à fait particuliers pour lesquels il fut nécessaire de recourir au tribunal fédéral des assurances.

Le total des paiements de la caisse dès sa fondation en l'année 1932 s'éleva jusqu'au 31 décembre 1953 à fr. 2 556 377.43.

Le fonds de secours facultatif administré par la caisse fut également mis à contribution, pour permettre à 30 employés de fréquenter l'Ecole hôtelière et pour 278 indemnités de voyage à des employés allant occuper des places dans des régions excentriques de la Suisse.

Aucune modification importante n'est intervenue dans l'effectif des membres. A la fin de 1953, 2246 hôtels, restaurants, pensions et sanatoria, et 5006 employés faisaient partie de la caisse.

Le recrutement est toujours difficile d'autant plus que l'obligation pour le personnel hôtelier de s'assurer contre le chômage n'est pas toujours appliquée en raison des fréquents changements d'adresse des em-

018

Skandinavien... Das dicke Streckennetz bietet Ihnen kürzeste Verbindungen zwischen der Schweiz und allen grösseren Städten Skandinaviens. In wenigen Stunden erreichen Sie den Hohen Norden, das Paradies für Freunde der Jagd, des Segelns und des Angelsports.

Auskunft und Platzreservation durch Ihr Reisebüro.
Wer viel fliegt – fliegt SAS

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM

ployés et du travail administratif disproportionné qui en résulte pour les autorités de contrôle.

La Caisse dépend plus que jamais, pour le recrutement des membres, de la collaboration de ses associations fondatrices et de leurs membres. Il faudrait en arriver à ce qu'au moins tous les employés occupés dans les établissements et astreints par prescription officielle à s'assurer, soient assurés à la Caisse professionnelle de chômage.

C'est pourquoi l'Union Helvétique envisage de lancer un appel au personnel de l'hôtellerie pour l'engager à faire confiance à la caisse d'assurance professionnelle de l'industrie hôtelière et d'appuyer les efforts de celle-ci. Les associations fondatrices des employeurs et des employés espèrent également que tous les milieux intéressés soutiendront la PAHO.

DIVERS

Au Musée de Vevey:

Paris 1900 vu par Toulouse-Lautrec et ses amis

Le Musée de Vevey présente du 17 juillet au 26 septembre une importante rétrospective des œuvres de Toulouse-Lautrec et des peintres de la «Revue Blanche»: Bonnard, Vuillard, Roussel, Maurice Denis et Felix Vallotton.

L'exposition Paris 1900 fera revivre le plus juste possible l'atmosphère de Paris autour de 1900. Non seulement le Paris du «Moulin Rouge» et des «Ambassadeurs», mais aussi le Paris des grands boulevards, tout animés de fièvres et de caresses; non seulement le Paris des théâtres, de l'Opéra et des cafés-concerts, le Paris de la Goulue et de Valentin-Désoix, mais aussi le Paris des poètes, des écrivains, des artisans et des modistes, travaillant sous la faible clarté d'une lampe à gaz.

1900, ce sont les affiches de Lautrec qui envahissent les murs de Paris, avec leurs traits incisifs, leurs a-plats de couleurs qui attirent l'attention et qui préparent à l'esthétique moderne. Vers le même moment, ce sont les expositions de la galerie Le Barc de Bouville, auxquelles prennent part: Edouard Vuillard, Pierre Bonnard, Maurice Denis et Felix Vallotton.

Grâce au concours des plus importantes collections françaises, américaines et suisses, le Musée de Vevey présentera plus de 250 œuvres représentatives des aspects les plus divers du talent de Lautrec et de ses amis. Pour piquer la curiosité du public, les organisateurs ont choisi des œuvres qui sont pour la plupart inédites.

La musique de la Garde Républicaine à Genève

C'est une coquetterie des organisateurs des Fêtes de Genève, de pouvoir, chaque année, mettre la main sur un grand corps de musique étranger pour en faire l'attraction n° 1 des manifestations de la mi-août. Après le triomphe des Carabiniers, des musiques royales anglaise et hollandaise, après les prestigieuses Guides de Bruxelles, le co-

mité des Fêtes de Genève a été assez heureux cette année pour s'assurer le concours de la musique de la Garde Républicaine de Paris.

La musique de la Garde Républicaine sera donc l'hôte de Genève du 13 au 16 août, et probablement un jour de plus encore suivant les bonnes traditions instaurées par les musiques venues ces dernières années, car il ne fait pas de doute que le concert du lundi-soir demandera à être répété le lendemain, telle étant la rançon de la gloire. Précisions que la Garde Républicaine participera en uniforme de gala aux différentes manifestations des Fêtes de Genève.

Filmprinzessin wünscht «geruhsame Ferien»

Gstaad (SZV.) – Die charmante junge Schauspielerin Audrey Hepburn, die im Film «Roman Holiday» («Römische Nächte») so überzeugend eines der steifen Zeremoniellen überdrüssige Prinzessin darstellte, erlebt nun selbst ganz ähnliche Episoden. Nach vielen Monaten aufreibender Bühnen- und Filmarbeit wollte Miss Hepburn gründlich ausspannen und wählte dazu, gemäss dem von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung geprägten Motto «Für geruhsame Ferien die Schweiz», unser Land.

Aber wie die Filmprinzessin, so scheint auch Miss Hepburn kaum mehr das Recht auf ein Privatleben zu haben. Als sie vor einiger Zeit in Begleitung einer Gesellschafterin mit der «Swissair» in Kloten ankam, standen schon einige Reporter bereit, die trotz aller Geheimhaltungsversuche von ihrer Ankunft Wind bekommen hatten. Miss Hepburn hielt sich nun einige Tage in Gstaad auf, wurde aber von Autogrammjägern und Sensationsreportern belästigt und siedelte an einen anderen Ort über. Hoffen wir, dass die Störenfriede nun eine Regung menschlichen Mitgefühls hatten und der liebenswürdigen jungen Dame Ruhe gönnen.

Schweizer Winterlandschaft in USA. stark gefragt

Zermatt (SZV.) – Es scheint für amerikanische Mode-Magazine nachgerade Ehrensache geworden zu sein, die neuesten Modelle der Wintersportmode in garantiert echten Schweizer Schnee- und Gletscherlandschaften zu fotografieren. Die Herausgeber des «McCall's Magazine» haben die Gegend Zermatt-Gornergrat für diesen Zweck erwählt und schickten nun die Moderedaktorin Mrs. Estelle Lane Brent mit einem Mannquinn, zwei Fotografen und einem Riesenkoffer voller Kleider für einige Tage hierher.

Letztes Jahr fuhr, wie erinnerlich, ein Team der Zeitschrift «Mademoiselle» für ähnliche Aufnahmen auf die Jungfrau. Die Bilder erschienen dann im Dezemberheft und machten indirekt für die Schweiz als Reiseland höchst wirksame Reklame.

BÜCHERTISCH

WERK – Juli 1954

Der Neubau der Schweizer Mustermesse Basel von

Prof. Dr. Hans Hofmann erfährt im Juliheft des WERK eine anschauliche Darstellung, die, entsprechend der grossen Rolle der Farbe in der neuen Messehalle, auch durch Farbtafeln unterstützt wird. Angegliedert wird eine Reihe moderner Industriebauten der Schweiz. Zusammenfassend werden die Leistungen der schweizerischen Stahlhochbaubauindustrie durch Ing. Eduard Geilinger charakterisiert.

Schöne und eigenständige Schöpfungen schweizerischer, deutscher und österreichischer Bildweber bespricht Werner Schmalenbach in einem gut illustrierten Aufsatz. Als vielversprechender schweizerischer Nachwuchskünstler wird der junge Berner Bildhauer Erich Müller vorgestellt. Eine reichhaltige Chronik berichtet über die Kunstausstellungen des In- und Auslands und über interessante Neuerscheinungen der Kunst- und Architekturliteratur.

Technik der geistigen Arbeit. Von Dr. Walter Winkler. 32 Seiten. Verlag des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins 1954. Fr. 1.40.

Dieses Büchlein gehört zu den seltenen Neuerscheinungen, die wirklich eine Lücke ausfüllen: Der Schüler hat bis heute nirgends eine leicht fassliche, kurze Einführung in die Kunst des Lernens gefunden. Die Schule schreibt ihm lediglich vor, was und wieviel er zu lernen hat, aber sie unterlässt es gewöhnlich, ihm auch eine rationelle Lernethik beizubringen. Hier greift nun Walter Winkler «Technik der geistigen Arbeit» ein. Das Heftchen zeigt dem Lernenden klar, knapp und ohne erschwerende Gelehrsamkeit, worauf es beim Denken, Studieren und Auswendiglernen ankommt. Der Verfasser stützt sich in seinen Darlegungen auf die neuesten Erkenntnisse, welche die psychologische Forschung über das Lernen gewonnen hat. So ist das Werklein zu einem wertvollen und unentbehrlichen Hilfsmittel für jeden geistig Strebsamen geworden, für den Schüler, den Besucher von Fachkursen und selbst für den Lehrer. Dr. A. M.

Frances und Richard Lockridge: Katzen und Menschen. Albert Müller Verlag AG, Rüschlikon bei Zürich.

Frances und Richard Lockridge haben ein Buch über Katzen für die Menschen geschrieben. Es war ein grosses Unterfangen, über das Geschichtliche auf den eigentlichen Charakter der Katze zu kommen und darüber zu sprechen. Doch dem Ehepaar Lockridge ist es gelungen, denn ein langjähriges «Familienleben» mit einer nicht kleinen Anzahl von Katzen verschaffte ihm das notwendige Wissen um das spielerischste Haustier, das ausserdem das einzige ist, das sich der strengen Dressur der Menschen durch all die Jahrhunderte bis auf den heutigen Tag zu entziehen vermochte.

Lockridges reden von der gesunden und der kranken Katze, seiner Aufzucht und von den Tugenden und Untugenden, deren das Katzengeheul fähig ist. Sie tun es mit viel Wärme und Klugheit, und es ist vor allem ein Buch für alle, die Katzen lieben. Helen Stone ergänzt und bereichert das 15 Kapitel umfassende Buch mit 24 feinen Federzeichnungen, welche die gleiche Zuneigung zum Tier «Katze» verraten, derer das Ehepaar Lockridge fähig ist.

Ferien für die Angehörigen des Gastgewerbes

Der Christliche Bund für das Gastgewerbe hat in Amden, das 1000 m über Meer liegt, vom 21. August bis 11. September das sich in schönster Lage befindliche «Bienenheim» gemietet. Weiblichen, reformierten Angestellten wird so die Möglichkeit geboten, geruh-same Ferien in reiner, klarer Höhenluft zu sehr massigen Preisen zu verbringen.

Anfragen und Anmeldungen sind zu richten an das Sekretariat des Christlichen Bundes für das Gastgewerbe, Auf der Mauer 10, Zürich 1, das gerne jede weitere Auskunft erteilt.

VIENT DE PARAÎTRE

Revue de tourisme

Le numéro 2/1954 de la Revue de tourisme reproduit, en guise d'introduction, l'allocation prononcée par l'ancien directeur du Plan Marshall, P. G. Hoffmann, lors de la récente visite des chefs de tourisme européens à New York, allocation au cours de laquelle l'éminent orateur relève le rôle que les voyages peuvent jouer pour une meilleure compréhension des peuples. Notion et doctrine du tourisme sont examinées ensuite par les professeurs K. Krapf et W. Hunziker (Berne) qui, sans méconnaître les difficultés de délimiter avec précision les déplacements au titre du tourisme des autres voyages de courte durée, n'en arrivent pas moins à résumer scientifique. Celle-ci doit également servir de base à l'enseignement du tourisme que le professeur C. Caligiuri (Rome) préconise au degré moyen, à l'instar du nouvel Institut Professionnel d'Etat pour le Tourisme à Rome qu'il dirige avec autorité. Dans son rapport très remarqué le professeur A. Piatier (Paris) situe la place du tourisme dans l'enseignement supérieur et revendique pour cette nouvelle discipline droit de cité dans les programmes d'études universitaires. Des questions d'économie commerciale sont traitées, dans l'optique des stations thermales, par le Dr B. V. Cerny (Bratislava) tandis que F. Eidenbenz (New York) procède à l'étude sommaire du marché touristique américain.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantenmod
Insistentiel: E. Kuhn



EMMANUEL WALKER AG.

BIEL

Gegründet 1856

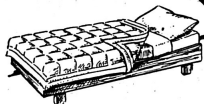
Bekannt für

QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

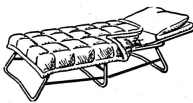
Vorteilhafte Gastbetten

Zahlreiche Grossveranstaltungen im Sport, Vereins- und Verbandstreffen, Ausstellungen usw. finden diesen Sommer im ganzen Lande statt und bedingen eine stark vermehrte Nachfrage an Gastbetten. Sorgen Sie vor: Die Pfister-Notbetten zeigen Ihnen, wie Sie, selbst auf knappem Raum, Ihren Gästen Unterkunft bieten können.

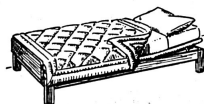
Bitte wählen Sie:



Mod. PRONTO, das zusammenlegbare Stahlrohr-Notbett, 195/70 cm, inkl. grün gebäumtem Matratz. Auch als bequemes Liegebett für Garten, Balkon, Weekend usw., komplett, 2-teilig nur Fr. 128.-



Mod. CONFORT, die perfekte Ottomane mit verstellbarem Fuß- u. Kopfteil, mit der dauerhaften Sanitas-Matratze mit Permatensschoner, komplett, 2-teilig nur Fr. 157.- (Mehrpreis für Comfort-Federkernmatratze u. passenden Schoner Fr. 68.-)



Mod. RIPOSO, die ideale 2-Bett-Ottomane a. Stahlrohr, 190/90 cm, m. solidem Drahtnetz. Unt. Bett auf Rollen ausziehbar. Preis inkl. 2 unverwüsl. Comfort-Federkernmatratzen u. 2 Schonertüchern, nur Fr. 414.-, mit 2 Sanitas-Matratzen und 2 Schonertüchern, sogar nur Fr. 284.-



Pfister-Notbetten sind die idealen Ergänzungsstücke für Hotels und Pensionen!

Bei grösseren Bezügen Mengen-Rabatte.

Jetzt in unserer Ausstellung zu besichtigen! Bestellen Sie rechtzeitig telefonisch oder schriftlich!



Zürich: Walchplatz; Basel: Greifengasse 2; Bern: Schanzentrasse 1; St. Gallen: Blumenbergplatz; Lausanne: Montchoisi 13; Gené: Servette 44; Bellinzona: Piazza Indipendenza; Suhr b/Aarau.



Kaffeepreis-Aufschlag... keine Mehrbelastung

Sie können mit 20-30% weniger Kaffeepulver einen kräftigen, salzfreien Kaffee von feinem Aroma erzielen, wenn Sie den Kaffee fast mehrmals ausmahlen lassen.

Mehlfine gemahlener Kaffee ist ausgiebiger, aber nur im Melitta-Schnellfilter, mit Melitta-Filterpapier verwendbar. Sie haben es also in der Hand, den Kaffee-Preisaufschlag nicht nur wegzumachen, sondern erst noch unabhängig zu werden in Stützzeiten, oder wenn einmal die Kaffee-Maschine spuken sollte. Wählen Sie aber die richtige Größe, die Sie zubereiten wollen, und zwar:

Filtergröße: 102 für 1/2 - 1/1, Liter
103 für 1/1 - 2/1, Liter
104 für 2/1 - 4, Liter
105 für 4 - 8, Liter
106 für 8 - 12, Liter

Mit dem Melitta-Schnellfilter in Reserve — nie in Verlegenheit!

Lieferung durch Fachgeschäfte. Prospekt und Auskünfte auch über den Melitta-Tassenfilter (in einzelnen Gaststätten bis 60 Stück im Gebrauch!) durch die

Melitta

Melitta A.G. Zürich 1/24 Tel. 051 344777

Zwei neue - alte Bekannte

SCHWEPPE'S Indian Quinine-Water und SCHWEPPE'S Dry Ginger Ale werden jetzt in der Schweiz abgefüllt. Es sind zwei spezielle alkoholfreie Tafelgetränke, verdünnt mit Mineralwasser. Echte Ingwer-Wurzeln bilden die Basis von SCHWEPPE'S DRY GINGER ALE. Vollkommen mundet es als Spritzgetränk, gemischt mit Whisky, Brandy oder Gin.

Es gibt kaum einen besseren Durstlöcher als das weltbekannte SCHWEPPE'S INDIAN QUININE-WATER! Gin, gespritzt mit Quinine-Water, unter Zugabe von Eis und einer Scherbe Zitrone, müssen Sie versucht haben! Die SCHWEPPE'S Ltd. wurde vor 160 Jahren von einem Schweizer gegründet. Ihre Getränke sind in der ganzen Welt bekannt. Durch Lizenzabfüllung in der Schweiz können sie nun bei uns preislich vorteilhafter abgegeben werden.

Hotels Restaurants

Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt

G. FRUTIG, BERN

Hotel-Immobilien — Spitalgasse 32 — Tel. (031) 35302

Lerne

Englisch in London

an den London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W.1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

EMIGRANT GINGER CAKE

libant halbar preiswert

... ein echt englischer Früchte-Cake mit kandiertem Ingwer, dessen besonders würziger Wohlgeschmack Ihren Gästen munden wird! 5-6 Wochen haltbar. Cakes von etwa 2,2 kg zu Fr. 8.80 per kg, gegen Nachnahme. Weitere englische Spezialitäten: Pineapple-Cake Fr. 8.80, Genoa-Cake Fr. 7.80 per kg. Machen Sie einen Versuch! Rücknahme-garantie, wenn die Qualität Sie nicht voll befriedigt! Fabrikation von English-Cakes

F. BOLLIGER, WETZIKON (Zch.)

REVUE-INSERTATE halten Kontakt mit der Hotellerie!



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Zu verkaufen

Hotel-Restaurant-Bar

kleines, sehr schönes Erstklassenhaus in Hauptstadt der Ostschweiz. Totaler Aktienbesitz aus Erbmasse sehr günstig abzugeben. Offerten unter Chiffre Z H 2588 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wer fliessend englisch spricht,

wer sich mit den Gästen ungewungen unterhalten kann, arbeitet erfolgreicher. Nutzen Sie die freie Zeit, fahren Sie für einige Monate nach England! In bewährter, kleiner Privatschule sind für Damen und Herren wieder einige Plätze frei. Die Schule eignet sich besonders gut für Hotel-Leute. Handeln Sie jetzt! Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte von
Mr. A. H. Cutler, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent (England)

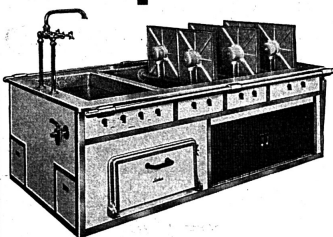
Aus Gesundheitsrückichten zu verkaufen: gut eingerichtete, gutgehendes

Hotel-Restaurant

in grösserer Ortschaft des Berner Oberlandes (Sommer- und Wintersport). Allerbeste Lage, 24 Fremdenbetten, Zimmer mit fliessendem Wasser, Grosse Umsatz. Nötiges Kapital: Fr. 50.000,- für tüchtige Leute prima Existenz. Anmeldung unter Chiffre D 4938 Y an Publicitas Bern.

Eine umwälzende Neuerung:

Der elektrische Locher-Grossküchenherd



In- und ausländische Patente angemeldet.

Oskar Locher
elektr. Heizungen
Baurstrasse 14
Zürich 8

Locher

Vollendete Wäschepflege

gründliche Reinigung
hohen Weissgrad
maximale Gewebeschonung
grösste Wirtschaftlichkeit

Henkel

sichern
zum Vorwaschen: DIXIN · TRITO · SILOVO · DILO · MEP
zum Waschen: PENTI · NATRIL OMAG · FRIMA-PRIMA · DILO
zum Bleichen: PURSOL

für Grosskonsumenten besonders geschaffen
HENKEL & CIE. A.G., BASEL

Erhöhter Faserschutz, dank dem patentierten Zusatz **FIBERPROTECT**



Der beliebten

GIGER-MISCHUNG

wurde von der Jury der HOSPES die höchste Auszeichnung Goldmedaille mit «Félicitations» verliehen.

Ein neuer Beweis überlegener Qualität! Verlangen Sie bitte bemusterte Offerte.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 227 35



Zu verkaufen
neue, solide

Stühle

schon ab Fr. 17.20.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Fortwährend abzugeben

Poulets

500 bis 600 g, comestible-fertig, zu Fr. 8.50 per kg. Geflügelgarn z. Heng Hemishofen (SH). Tel. (084) 86283.

Insertate

sind das Qualitätszeichen für bewährte Produkte!

Nur zuverlässige Angebote können sich auf die Dauer behaupten!

la Lamm

ganze, ohne Kopf
Rücken, Baron
Gigot, Ragout

Ges. Zungen

empfiehlt

Metzgerei W. W. y l e r,
Basel Spalenberg 39
Telephon (081) 22 49 98

Gelegenheit

Zu verkaufen ein grösseres Quantum neuer, schöne und solide

Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelfabrik Gschwend AG., Steffisburg, Tel. (033) 28312

Rasch und gut lernen Sie

ENGLISCH

im Institut The Gables in Margate am Meer, 2 Stunden von London. Ganztagiger Unterricht in Konversation und Korrespondenz für maximal 8 Studierende. Familienanschluss. In franz. Küche. Kursbeginn: 27. Sept. 1954. Preise für Unterricht und Pension: 12 Wochen 705, 8 Wochen 485, 4 Wochen 255. The Gables, Ramsgate Road, Margate (England). Auskunft und Prospekte, Referenz: Frau Benz, Zürich, Haburgstr. 37.

Betreibungsrechtliche Liegenschaftsteigerung

In der Grundpfandverwertungssache gegen Judith Keller, Vitznau, zur Zeit in Luzern, gelangt Samstag, den 14. August 1954, nachmittags 3 Uhr, im Hotel Kreuz in Vitznau an einmalige Steigerung die Liegenschaft

PENSION TEA-ROOM „SEEFELS“

Grundstücke Nr. 97 und 135 an der Kantonsstrasse, mit Seanstoss, in der Gemeinde Vitznau, enthaltend ein Wohnhaus (Pensionsgebäude), Felsenkeller und Umgelände im Flächenmass von 22,64 Aren.

Brandasssekuranz	Fr. 217.000.-
Katasterschätzung	Fr. 146.000.-
Grundpfandrechte (ohne Zinsen)	Fr. 249.000.-
Konkursamtliche Schätzung	Fr. 200.000.-

Es findet nur eine Steigerung statt. Die Steigerungsbedingungen mit Lastenverzeichnis liegen vom 26. Juli an beim unterzeichneten Konkursamt (Hirschmattstrasse 26, Luzern) sowie beim betr. Amt in Vitznau zur Einsicht auf. Vor Zuschlag ist eine Barkaution von Fr. 5000.- zu leisten.

Luzern, den 21. Juli 1954.

Konkursamt Weggis in Luzern

Zu verkaufen

in sonnigster Lage im mittleren Prätigau

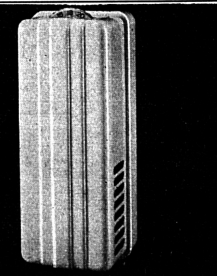
ein Heimwesen mit Gasthof

ca. 10.000 m² Umschwung, günstige Gelegenheit zur Errichtung eines Kinderheimes. Nur bestausgewiesene Käufer melden sich bei

A. Stocker, Postfach 3, Tschierschen (Grb.)



WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET
GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM:
NIEMAND KANN IHN FINDEN



Der formschöne

Raumthermostat Typ TS

für genaue Temperaturregulation

SAUTER

Fr. Sauter AG., Fabrik elektrischer Apparate, Basel



BITTE OFFERTE ODER DEN UNVERBINDLICHEN BESUCH EINES MITARBEITERS VERLANGEN!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 221 44

Hotel-Pension

in den Waadtländer Alpen
zu verkaufen

Fremdenzentrum. Gute Existenz für Fachmann. Sommer- und Winteralpen. Auszahlung Fr. 40.000.-. Gefl. Offerten unter Chiffre C V 2450 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ZU VERPACHTEN

IM TOGGENBURG bestbekannter

Landgasthof

an verkehrsreicher Lage. Ernsthafte Interessenten belieben Offerten unter Chiffre OPA 3378 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22, einzureichen.

Zu verkaufen

schönes HOTEL

mit 100 Betten, erstklassige Konstruktion, grosse Sala, Komfort. Grosser Park mit Privat-Villa/Chalet, wunderbare Aussicht. Würde sich auch als Erholungsheim, Ferienkolonie oder Institut eignen. Wegen Alters- und Krankheitsrückichten abzugeben. Offerten unter Chiffre Z H 2548 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Total-Liquidation

Hotel Neue Post, St. Gallen

Telephon (071) 225276

2 Doppelschlafzimmer, Hartholz, enthaltend: prima Inhalt, teilweise Steppdecken und Duvels, Nachtschirme mit Glasplatten und Lampen, zweitürige Schränke mit Spiegel, Kofferbügel, Bettvorlagen, grosse und kleine Vorhänge. Preis: Fr. 900.- bzw. Fr. 1200.-.
Elektr. Kochherd, «Weibels», frisch revidiert, 125 x 257 cm, inkl. Stange, 4 quadratische und 5 runde Platten, 2 Bratöfen, Bainmarie, Wärmehülle. Preis Fr. 4800.-
Elektr. Fritout «Oberländer», mit 3 Körben. Preis Fr. 1600.-
3 grössere Casserolen
Neue Silberplatten
Rechauds
Waschmaschine «Wyes», mit Wagen
Auswindmaschine; Mänge
Diverse Boiler (von 1000 und 700 l), Beleuchtungskörper ältere, Lavabos (mit neu verchromter Mischbatterie)
Kaffeemaschine, älteres Modell, 51
Registrierkasse «National», 8 Sparten, 5 Services
Einige Gartentische und Klappstühle

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Einen

WURLITZER (Musik-Automat)?

Verlangen Sie unverbindlich Offerte!

Name: _____

Wohnort: _____

Strasse: _____

In offenem Couvert als Drucksache, 5 Rappen Porto, adressieren an den offiziellen Generalvertreter:

Piano-Eckenstein, Basel

Nadelberg 20, Telephon (061) 22 63 80 (4 Linien)